叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 全羊毛(all Wool) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

全羊毛(All Wool)

[ɔːl] [wʊl]
ALL **WOOL**
全部 羊毛

全羊毛

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
By **W** **.** **C** **.** **Tuttle**
经过 W . C . 塔特尔

作者：WC Tuttle

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [bʊl] ['muːvmənt] [ɪn] ['jeləʊ] [hɔːs] ，”
Author **of** **“** **A** **Bull** **Movement** **in** **Yellow** **Horse** **,** **”**
作者 的 “ 一个 公牛 移动 在 黄色的 马 , ”

《黄马镇的公牛运动》一书的作者

“ [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Psychology** **and** **Copper** **,** **”** **etc** **.**
“ 心理学 和 铜 , ” ETC .

“心理学与铜”等。

[zɛb] ['wɪtni] [leɪd][ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv]['daɪəməndz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] ['riki]
Zeb **Whitney** **laid** **the** **ace** **of** **diamonds** **down** **on** **the** **rock** **and** **grinned** **at** **Ricky**
泽布 惠特尼 铺设 这 高手 的 钻石 向下 在 这 岩石 和 咧嘴一笑 在 瑞奇
['sɔːndəz] .
Saunders **.**
桑德斯 .

泽布·惠特尼将方块A放在石头上，然后对着里奇·桑德斯咧嘴一笑。

“ [gəʊ][ɒn] ， ['riki] .
“ **Go** **on** **,** **Ricky** **.**
“ 去 在 , 瑞奇 .

“继续，瑞奇。”

[pleɪ] [ðæt] [lɪl]
Play **that** **li'l**
玩 那 小

玩那个小游戏

[ɔːl; oʊl] - [dʒæk] .
ol **'** **jack** **.**
ol - 杰克 .

老杰克。

[ai][gɒt] [haɪ] ， [ləʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʒæk] [wɪl] [dʒɪst][pʊt][ˌem 'iː][aʊt] .
I **got** **high** **,** **low** **,** **and** **that** **jack** **will** **jist** **put** **me** **out** **.**
我 得到 高的 , 低的 , 和 那 杰克 将要 要点 放 我 出去 .

我经历了高潮和低谷，那玩意儿会让我彻底崩溃。

['ðætl] [meɪk] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [jʌ] [əʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] — —
That'll **make** **fifty** **thousand** **yuh** **owe** **me** **and** **—** **—**
那将 制作 五十 千 嗯 欠 我 和 — —

那你一共就欠我五万块了——

” ['riki] [leɪd][hɪz; ɪz][kɑːdz][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [piə] ['əʊvə(r)] [zɛbz] ['ʃəʊldə(r)] .
” **Ricky** **laid** **his** **cards** **on** **the** **rock** **and** **peered** **over** **Zeb's** **shoulder** **.**
” 瑞奇 铺设 他的 牌 在 这 岩石 和 窥视 超过 泽布的 肩膀 .

瑞奇把牌放在石头上，然后从泽布的肩膀后面探出头来。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ʃiːp] , [zɛb] !
“ Look at that sheep , Zeb !
“ 看 在 那 羊 , 泽布 !

“泽布，你看那只羊！”

[wɒt] [duː; də] [jʌ] ['rekən] [eɪlz] [hɪm] ? ”
What do yuh reckon ails him ? ”
什么 做 嗯 估计 疾病 他 ? ”

你觉得他得了什么病?

“ ['nevə(r)] [maɪnd] ['ti 'eɪtʃ] - [ʃiːp] , ” [rɪ'plaɪd] [zɛb] .
“ Never mind th ' sheep , ” replied Zeb .
“ 绝不 头脑 th - 羊 , ” 回复 泽布 .

“别管那些羊了，”泽布回答道。

“ [jʌ] [kænt] [gɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [səʊ] [jʌ] [kæn; kən] [iːt] [ðæt] [dʒæk] .
“ Yuh can't git me to turn around so yuh can eat that jack .
“ 嗯 不能 git 我 到 转动 大约 所以 嗯 能 吃 那 杰克 .

“你没办法让我转身让你吃掉那块杰克。”

[gəʊ] [ɒn] , [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Go on , play it . ”
去 在 , 玩 它 . ”

继续，演奏吧。

“ [ai] [tel] [jʌ] ['sʌmθɪnz] [rɒŋ] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['riki] .
“ I tell yuh somethin's wrong , ” insisted Ricky .
“ 我 告诉 嗯 有什么东西..... 错误的 , ” 坚持 瑞奇 .

“我告诉你，肯定出问题了，”瑞奇坚持道。

“ [ðæt] [ʃiːp] [dʒɪst] [tɜːnd] [ʌ; ɜː] [flɪp] - [flɒp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [ʌp] [sɪns] . ”
“ That sheep jist turned uh flip - flop and he ain't got up since . ”
“ 那 羊 要点 转向 呃 翻动 - 失败 和 他 不是 得到 向上 自从 . ”

“那只羊刚才翻了个身，就再也没起来过。”

“ [mɛbi] [ðæts] ['ti 'eɪtʃ] - [wei] ['ʃiːps] [duː; də] , ” [ri'mɑːk] [zɛb] .
“ Mebby that's th ' way sheeps do , ” remarked Zeb .
“ 梅比 那就是 th - 方式 绵羊 做 , ” 评论 泽布 .

“也许绵羊就是那样做的，”泽布说道。

“ [jʌ] [siː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [eɪnt] [biːn] - - [ʃiːp] [bʌt; bət] [ʌ; ɜː] [ʃɔːt] [taɪm]
“ Yuh see me and you ain't been nursin ' sheep but uh short time
“ 嗯 看 我 和 你 不是 到过 - - 羊 但 呃 短的 时间

“你看见我了，你虽然没养过羊，但呃，时间不长。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [eɪnt] [hep] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeə(r)] [prəu'kliviti] .
and we ain't hep to all their proclivities .
和 我们 不是 肝 到 全部 他们的 倾向 .

我们无法满足他们所有的癖好。

” ['riki] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] .
” Ricky sat down and picked up his cards .
” 瑞奇 卫星 向下 和 挑选 向上 他的 牌 .

瑞奇坐了下来，拿起他的牌。

“ [aɪ'd] [ʃɔː(r)] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɪt] [ðæt] [ʃiːp] .
“ I'd shore like to know what hit that sheep .
“ ID 支撑 喜欢 到 知道 什么 打 那 羊 .

“我真想知道是什么袭击了那只羊。”

['ɒnɪst] , [hiː; hi] [dʒɪst] — —
Honest , he jist — —
诚实的 , 他 要点 — —

老实说，他只是——

" [spɪŋ] !
" **Sping** **!**
" 春天 !

"弹簧！"

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['rɪkəʃeɪtɪd] [ɒf] [ðə; ði] [rɒk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:zɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑ:d] - ['teɪb(ə)l]
A **bullet** **ricocheted** **off** **the** **rock** **they** **were** **using** **for** **a** **card** **-** **table**
一个 子弹 反弹 离开 这 岩石 他们 是 使用 为了 一个 卡片 - 桌子
[ænd; ənd] [hwain] [ɒf] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] .
and **whined** **off** **down** **across** **the** **foothills** **.**
和 抱怨 离开 向下 穿过 这 山麓 .

一颗子弹击中了他们用作牌桌的石头，然后反弹，沿着山麓飞了下去。

" [dʌk] ! " [jeld] [zɛb] ,
" Duck ! " yelled Zeb ,
" 鸭子 ! " 大喊 泽布 ,

"快躲开！"泽布喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [went] ['kræbwaɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][slɪd] [ə'raʊnd]
as **he** **went** **crabwise** **down** **the** **opposite** **side** **of** **the** **rock** **and** **slid** **around**
作为 他 去 螃蟹式 向下 这 对面的 边 的 这 岩石 和 滑行 大约
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stʌntɪd] [paɪn] [tri:] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeɪdɪd] [ðeə(r)]['sev(ə)n] - [ʌp] [geɪm] .
behind **the** **stunted** **pine** **tree** **which** **had** **shaded** **their** **seven** **-** **up** **game** **.**
在后面 这 发育不良 松树 树 哪个 有 阴影 他们的 七 - 向上 游戏 .

他沿着岩石的另一侧横着滑下去，绕到那棵矮小的松树后面，那棵树曾给他们的七张牌游戏遮阴。

" [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] , [jʌ] [bleɪmd] [mʌt] !
" Come down here , yuh blamed mutt !
" 来 向下 这里 , 嗯 被指责 杂种狗 !

"下来吧，你这该死的杂种狗！"

" [hi:; hi] [stɔ:m] [æt; ət] ['riki] ,
" he stormed at Ricky ,
" 他 暴风雨 在 瑞奇 ,

他冲着里奇大吼，

[hu:] [sæt][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skrætʃ] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd]
who **sat** **there** **looking** **at** **the** **scratch** **on** **the** **rock** **where** **the** **bullet** **had**
WHO 卫星 那里 寻找 在 这 划痕 在 这 岩石 在哪里 这 子弹 有
[glɑ:ns, glæns] .
glanced **.**
瞥了一眼 .

他坐在那里，看着子弹擦过岩石留下的划痕。

" [eɪnt] [jʌ] [gɒt][nəʊ] [sens] [ə; eɪ][tɔ:l] ? "
" Ain't yuh got no sense a tall ? "
" 不是 嗯 得到 不 感觉 一个 高的 ? "

"你这高个子是不是一点常识都没有？"

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [zɛb] ? " [in'kwaiə] ['riki] ['ɪnəsntli] ,
" What was it , Zeb ? " inquired Ricky innocently ,
" 什么 曾是 它 , 泽布 ? " 询问 瑞奇 天真地 ,

"什么事，泽布？"瑞奇天真地问道。

[æz; əz][hi:; hi][slɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [zɛb][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz]['peɪpəz][ænd; ənd][tə'bækəʊ] .
as **he** **slid** **down** **beside** **Zeb** **and** **pulled** **out** **his** **papers** **and** **tobacco** **.**
作为 他 滑行 向下 旁 泽布 和 拉 出去 他的 文件 和 烟草 .

他滑到泽布身边，掏出他的文件和烟草。

" ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['ʃu:tɪn] - [æt; ət][ju: 'es] , " ['steɪtɪd] [zɛb] .
" Somebody was shootin ' at us , " stated Zeb .
" 某人 曾是 射击 - 在 我们 , " 声明 泽布 .

"有人在朝我们开枪，"泽布说道。

“ [ænd; ənd] [dæŋd] [gʊd] ['ʃuːtɪn] - [tuː] [ɪf] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd][ɑːsk] [jʌ] .
“ **And danged good shootin ' too if anybody should ask yuh .**
” 和 该死的 好的 射击 - 也 如果 任何人 应该 问 嗯 .

“如果有人问起，我会说你的枪法也相当不错。”

” ['riki] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz][ˌsɪgə'ret][ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] .
” Ricky shaped his cigaret and fumbled for a match .
” 瑞奇 形状 他的 香烟 和 笨手笨脚 为了 一个 匹配 .

瑞奇捏了捏香烟，摸索着找火柴。

“ [seɪ] , [zɛb] , [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðem; ðəm] [seɪm] ['jɑːspəs]['dɪd(ə)nt][hɪt] [ðæt] [ʃiːp] ?
“ Say , Zeb , I wonder if them same jaspers didn't hit that sheep ?
” 说 , 泽布 , 我 想知道 如果 他们 相同的 碧玉 没有 打 那 羊 ?

“泽布，我说，我想知道是不是那些碧玉也砸中了那只羊？”

[baɪ] ['gɒli] !
By golly !
经过 发誓 !

我的天哪!

[aɪl] [bet] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
I'll bet that was it .
患病的 赌注 那 曾是 它 .

我敢肯定就是这件事。

[mɛbi] — [ɔː] [seɪ] , [zɛb] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ʌ; ɜː]['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][hɪə(r)]['ti 'eɪtʃ] -
Mebby — aw say , Zeb , if that was uh rifle - bullet why don't we hear th '
梅比 — 啊 说 , 泽布 , 如果 那 曾是 呃 步枪 - 子弹 为什么 不 我们 听到 th -
[rɪ'pɔːt] ?
report ?
报告 ?

梅比——哦，泽布，如果那是步枪子弹，为什么我们听不到报告?

” [zɛb] [smaɪld] ['pætrənaɪzɪŋli] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] ['riki] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] .
” Zeb smiled patronizingly and relieved Ricky of his tobacco .
” 泽布 微笑 居高临下地 和 松了口气 瑞奇 的 他的 烟草 .

泽布带着居高临下的微笑，从瑞奇手中接过烟草。

“ ['riki] , [ðem; ðəm] [haɪ] - ['paʊə(r)]['raɪflz][kɪn] [ʃuːt] [θriː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk]
“ Ricky , them high - power rifles kin shoot three miles , and they don't make
“ 瑞奇 , 他们 高的 - 力量 步枪 亲属 射击 三 英里 , 和 他们 不 制作
[mʌtʃ] [nɔɪz] [ə; eɪ] - [tɔːl] .
much noise a - tall .
很多 噪音 一个 - 高的 .

“瑞奇，那些大威力步枪射程可达三英里，而且噪音也不大。”

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [jʌ] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tɔːl] , ['sæbɪ] ?
At this distance yuh wouldn't hear it a tall , sabe ?
在 这 距离 嗯 不会 听到 它 一个 高的 , 萨贝 ?

在这个距离，你听不到它的声音，对吧?

” ['riki] [gɒt][ʌp][ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] .
” Ricky got up and climbed back on the rock .
” 瑞奇 得到 向上 和 攀登 后退 在 这 岩石 .

瑞奇起身爬回了岩石上。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ðen]
He gazed off in the direction from which the bullet had come and then
他 凝视 离开 在 这 方向 从 哪个 这 子弹 有 来 和 然后
[sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['diːlɪŋ] [ðə; ði][kɑːdz] .
sat down and began dealing the cards .
卫星 向下 和 开始 处理 这 牌 .

他望着子弹射来的方向，然后坐下开始发牌。

“ [kʌm] [ɒn][ʌp] , [zɛb] , ” [hiː; hi][ɜːrdʒd] .
“ Come on up , Zeb , ” he urged .
“ 来 在 向上 , 泽布 , ” 他 敦促 .

“上来吧，泽布，”他催促道。

“ [θriː] [maɪlz][ɪz][ʌ; ɜː] [lɒŋ] [weɪz] [tuː; tə] [siː] [ʌ; ɜː] ['tɑːgɪt] [ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - [mæn] [huː] [kæn; kən][hɪt]
“ Three miles is uh long ways to see uh target and th ' man who can hit
“ 三 英里 是 呃 长的 方式 到 看 呃 目标 和 th - 男人 WHO 能 打
[ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪz] [plʌm] ['welkəm] [tuː; tə][kʌt][ʌ; ɜː] [nɒtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['gʌnstɒk] ,
me at that distance is plumb welcome to cut uh notch on his gunstock ,
我 在 那 距离 是 垂直 欢迎 到 切 呃 缺口 在 他的 枪托 ,

“三英里对于看清目标来说可是很长的距离，能在这个距离击中我的人，完全可以放心地在他的枪托上切个缺口。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɪts] [tuː] [dæŋd] [hɒt] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [sʌn] .
and besides it's too danged hot out there in th ' sun .
和 除了 它是 也 该死的 热的 出去 那里 在 th - 太阳 .

而且外面太阳底下太热了。

” [zɛb] [klaɪmd] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .
” Zeb climbed back and sat down against the tree .
” 泽布 攀登 后退 和 卫星 向下 反对 这 树 .

泽布爬回树上，靠着树坐了下来。

“ ['riki] , [ai] [plʌm] [wɪʃ] [wiː; wi]['hædnt]['teɪkən] [ðɪs] [dʒɒb] . ”
“ Ricky , I plumb wish we hadn't taken this job . ”
“ 瑞奇 , 我 垂直 希望 我们 之前没有 已采取 这 工作 . ”

“瑞奇，我真后悔当初接了这份工作。”

“ [ʌn'hɑː] , ” [ə'griːd] ['riki] , [ɪn'tent][ɒn][hɪz; ɪz][ˌsɒlə'teə(r)] ['leɪaʊt] .
“ Unha , ” agreed Ricky , intent on his solitaire layout .
“ 乌哈 , ” 同意 瑞奇 , 意图 在 他的 单人纸牌游戏 布局 .

“嗯，”瑞奇一边专注于他的单人纸牌布局，一边同意道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] , ” [kən'tɪnjuːd] [zɛb] .
“ Yes , sir , I am , ” continued Zeb .
“ 是的 , 先生 , 我 是 , ” 持续 泽布 .

“是的，先生，我是，”泽布继续说道。

“ [ai] [noʊd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wen] [dʒɪm] [wɒts] ['ɒfəz] [ˌjuː 'es][ʌ; ɜː] ['hʌndrəd] [ə'piːs]
“ I knowed something was wrong when Jim Watts offers us uh hundred apiece
“ 我 已知 某物 曾是 错误的 什么时候 吉姆 瓦特 优惠 我们 呃 百 一块
[ʌ; ɜː] [mʌnθ] [tuː; tə][draɪ] [nɜːs] [ðiːz] [dɑːn]['ænɪmeɪtɪd] [wʊl] ['gaːdnz] .
uh month to dry nurse these darn animated wool gardens .
呃 月 到 干燥 护士 这些 该死 动画 羊毛 花园 .

“当吉姆·沃茨提出每月给我们每人一百块钱来照料这些该死的动画羊毛花园时，我就知道肯定出了什么问题。”

['riki] , [ʌ; ɜː]['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ʌ; ɜː] [mʌnθ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ʌ; ɜː] [ʃiːp] - ['hɜːdə(r)] .
Ricky , uh hundred dollars uh month is too much money to pay uh sheep - herder .
瑞奇 , 呃 百 美元 呃 月 是 也 很多 钱 到 支付 呃 羊 - 牧人 .

瑞奇，呃，一个月一百美元呃，对牧羊人来说太多了呃。

['dɪd(ə)nt] [jʌ] ['evə(r)]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ?
Didn't yuh ever notice it ?
没有 嗯 曾经 注意 它 ?

你难道从来没注意到吗?

” ['riki] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kɑːdz] [ænd; ənd] [lɑːft] .
” Ricky laid down the cards and laughed .
” 瑞奇 铺设 向下 这 牌 和 笑了 .

瑞奇放下牌，笑了。

“ [tuː] [mʌtʃ] ?
“ Too much ?
“ 也 很多 ?

“太多了吗？”

[waɪ] , [zɛb] , [aɪ'd] [hɜːd] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ʌ; ɜː] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ʌ; ɜː] [mʌnθ] .
Why , Zeb , I'd herd sheep for uh million dollars uh month .
为什么， 泽布 ， ID 一群 羊 为了 呃 百万 美元 呃 月 .

泽布，要是我一个月能挣一百万美元，我都愿意去放羊。

['ɒnɪst] ,
Honest ,
诚实的 ,

诚实的，

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ʌ; ɜː] ['mʌni] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [tempt] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
there ain't no large amount uh money that would be too big to tempt me to
那里 不是 不 大的 数量 呃 钱 那 会 是 也 大的 到 诱惑 我 到
[hɜːd] [ʃiːp] . ”
herd sheep . ”
一群 羊 . ”

再多的钱也无法诱惑我去放羊。

“ ['riki] , ” [prə'naʊnst] [zɛb] , “ [jɔːr] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] ['ti 'eɪtʃ] - ['dəʊbi] [ɪtʃ] .
“ Ricky , ” pronounced Zeb , “ yo're as funny as th ' dobie itch .
“ 瑞奇 , ” 发音 泽布 , “ 昔时 作为 有趣的 作为 th - 多比 痒 .

“瑞奇，”泽布念道，“你真是滑稽得像杜宾犬的痒痒一样。”

[nəʊ][mæn] [peɪz] [ðæt] [praɪs] [ən'les] [θɑːrz] [ʌ; ɜː] ['maɪti] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
No man pays that price unless thar's uh mighty good reason .
不 男人 支付 那 价格 除非 那里 呃 强大的 好的 原因 .

除非有非常充分的理由，否则没人会付出这样的代价。

” ['riki] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːdz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld]
” Ricky swept up the cards and put them in his pocket , and then settled
” 瑞奇 扫荡 向上 这 牌 和 放 他们 在 他的 口袋 , 和 然后 定居
[hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
himself comfortably .
他自己 舒适地 .

瑞奇把牌扫起来放进口袋，然后舒服地坐了下来。

“ [zɛb] ['wɪtni] , ['evri] [deɪ] [ɪz] ['ti 'eɪtʃ] - [fɜːst] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ Zeb Whitney , every day is th ' first of April to you .
“ 泽布 惠特尼 , 每一个 天 是 th - 第一的 的 四月 到 你 .

“泽布·惠特尼，对你来说每天都是四月一日。”

[ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [sə'spɪʃəs] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [aɪ'd] [gɪt] [ə'restɪd] .
If I was as suspicious as you are I'd git arrested .
如果 我 曾是 作为 可疑的 作为 你 是 ID git 被捕 .

如果我像你一样疑神疑鬼，我早就被逮捕了。

[dʒɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [ʌ; ɜː] [lɒŋ] [weɪz] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪn] [ʌ; ɜː] [streɪndʒ] [lænd] ,
Jist because we're uh long ways from home and in uh strange land ,
要点 因为 是 呃 长的 方式 从 家 和 在 呃 奇怪的 土地 ,

仅仅因为我们离家很远，而且身处陌生的土地，

[ænd; ənd] [kɔːz] [ʌ; ɜː] ['felə(r)] [laɪks] ['aʊə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] [gɪvz] [juː 'es] [ʌ; ɜː] [dʒɒb] ['tɑːkiːn] - [keə(r)] [ɒv; əv]
and cause uh feller likes our looks and gives us uh job takin ' care of
和 原因 呃 伙计 点赞 我们的 看起来 和 给予 我们 呃 工作 拿 - 关心 的
[hɪz; ɪz] ['wʊlən] [miːl] - ['tɪkɪts] [æt; ət] [səʊ] [mʌtʃ] [pə(r)] [keə(r)] ,
his woolen meal - tickets at so much per care ,
他的 羊毛 一顿饭 - 门票 在 所以 很多 每 关心 ,

因为那家伙喜欢我们的长相，就给了我们这份工作，让我们照顾他那些穿着羊毛衫的“饭票”，每次照料的报酬是……

[juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [suːn] [gɪts]['ti 'eɪtʃ] - [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ʌ; ɜː] [brɪk] ['ʌndə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [hæt] .

you	immediately	and	soon	gits	th	'	idea	that	there's	uh	brick	under	th	'	hat	.
你	立即地	和	很快	git	th	-	主意	那	有	呃	砖	在下面	th	-	帽子	.

你很快就意识到帽子底下有块砖头。

[lʊk] [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - ['dəʊnʌt] [fɜː][ʌ; ɜː] [waɪl] , [zɛb] , [ænd; ənd][kwɪt] ['lʊkɪn] - [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [həʊl][ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - ['sentə(r)] .

Look	at	th	'	doughnut	fer	uh	while	,	Zeb	,	and	quit	lookin	'	at	th	'	hole	in	th	'	center	.
看	在	th	-	油炸圈饼	fer	呃	尽管	,	泽布	,	和	辞职	在看	-	在	th	-	洞	在	th	-	中心	.

泽布，看看甜甜圈，别老盯着中间的洞看。

" [zɛb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒləmli] .

"	Zeb	shook	his	head	solemnly	.
"	泽布	摇晃	他的	头	庄严地	.

泽布郑重地摇了摇头。

" [dɪd] [jʌ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][dɒgz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ?

"	Did	yuh	notice	that	there	ain't	no	dogs	connected	with	this	outfit	?
"	做过	嗯	注意	那	那里	不是	不	狗	连接	和	这	全套服装	?

"你有没有注意到，这个组织里没有狗？"

[dɪd] [jʌ] ['nəʊtɪs] [haʊ] [skeəd] [ðæt] ['griːsə; -z-][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd] [haʊ] [kwɪk] [hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	yuh	notice	how	scared	that	greaser	was	when	we	come	and	how	quick	he	rolled	his	blankets	and	beat	it	?
做过	嗯	注意	如何	害怕的	那	油腻男	曾是	什么时候	我们	来	和	如何	快的	他	滚动	他的	毯子	和	打	它	?

你有没有注意到我们来的时候那个油头小子有多害怕，他有多快就卷起毯子溜走了？

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][dɪd] [jʌ] ['nəʊtɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [bɪ'fɔː(r)] ['riki] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,

And	also	did	yuh	notice	,	"	he	continued	before	Ricky	had	a	chance	to	reply	,
和	还	做过	嗯	注意	,	"	他	持续	前	瑞奇	有	一个	机会	到	回复	,

"还有，你注意到了吗？"他不等瑞奇有机会回答，就继续说道。

" [ðæt] [wɒts] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][fæt]['bəʊnəs] [ɪf] [wiː; wi] [kept] ['ti 'eɪtʃ] - [hɜːd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ? "

"	that	Watts	said	he	would	give	us	a	fat	bonus	if	we	kept	th	'	herd	here	for	two	months	?	"
"	那	瓦特	说	他	会	给	我们	一个	胖的	奖金	如果	我们	保留	th	-	一群	这里	为了	二	几个月	?	"

"沃茨说如果我们把牛群留在这里两个月，他会给我们一大笔奖金？"

" [wʌts] ['ti 'eɪtʃ] - ['ɑːnsə(r)] ? " [jɔːn] ['riki] .

"	What's	th	'	answer	?	"	yawned	Ricky	.
"	是什么	th	-	回答	?	"	打哈欠	瑞奇	.

"答案是什么？"瑞奇打了个哈欠问道。

" [ʃiːp] [wɔː(r)] . "

"	Sheep	war	.	"
"	羊	战争	.	"

"绵羊战争。"

" [hɔː] ! [hɔː] ! " [lɑːft] ['riki] .

"	Haw	!	Haw	!	"	laughed	Ricky	.
"	霍	!	霍	!	"	笑了	瑞奇	.

"哈哈！"瑞奇大笑起来。

“ [ʃiːp] [wɔː(r)] , [eɪ] ?
“ Sheep war , eh ?
“ 羊 战争 , 嗯 ?

“绵羊战争，是吗？”

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [ʃiːp] [gɔɪn] - [tuː; tə] [faɪt] ?
Who are th ' sheep goin ' to fight ?
WHO 是 th - 羊 去 - 到 斗争 ?

羊群要和谁战斗？

[baɪ] ['gɒli] , [zɛb] , [ɪf] [ðiːz] [ʃiːp] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] ['eniθɪŋ] [aɪl] — — ”
By golly , Zeb , if these sheep want to start anything I'll — — ”
经过 发誓 , 泽布 , 如果 这些 羊 想 到 开始 任何事物 患病的 — — ”

天哪，泽布，如果这些羊想惹事，我就——”

“ [hæv; həv][ʌ; ɜː]['lɪt(ə)l] [sens] ! ” [graul] [zɛb] .
“ Have uh little sense ! ” growled Zeb .
“ 有 呃 小的 感觉 ! ” 咆哮 泽布 .

“你真是没脑子！”泽布咆哮道。

“ ['lɪs(ə)n] .
“ Listen .
“ 听 .

“听。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['riːdɪn] - [ʌ; ɜː] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] [ə'baʊt] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪn] - [bɪ'twiːn] ['ti 'eɪtʃ]
I seems to remember readin ' uh few weeks ago about trouble brewin ' between th
我 似乎 到 记住 阅读 - 呃 很少 周 前 关于 麻烦 酿造 - 之间 th
- [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [men] [sʌm; səm] [pleɪs] — [bɪ'liːv] [aɪ] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['briːdərz]
' sheep and cattle men some place — believe I reads it in th ' Breeder's
- 羊 和 牛 男人 一些 地方 — 相信 我 阅读 它 在 th - 育种者的
[ˌmægə'ziːn] . ”
magazine . ”
杂志 . ”

我好像记得几周前在某个地方读到过关于养羊人和养牛人之间即将发生冲突的报道——我记得好像是在《育种者》杂志上看到的。

“ [ʌ; ɜː] [kɔːs] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['ti 'eɪtʃ] - [pleɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['riki] [sɑː'kæstɪkli] .
“ Uh course this would have to be th ' place , ” replied Ricky sarcastically .
“ 呃 课程 这 会 有 到 是 th - 地方 , ” 回复 瑞奇 讽刺地 .

“呃，当然非这里莫属了，”瑞奇讽刺地回答道。

“ [jʌ] [doʊnt][rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [zɛb] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃɔː(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
“ Yuh don't remember where it was , Zeb , but this shore must be it .
“ 嗯 不 记住 在哪里 它 曾是 , 泽布 , 但 这 支撑 必须 是 它 .

“泽布，你不记得它在哪里了，但这个海岸一定就是了。”

['trʌb(ə)l] [dʒɪst] ['sɪmpli] [stɔːks] [ɪn] [jɔː(r)] ['fʊtsteps] — ['kɜːsɪz] ! ”
Trouble jist simply stalks in yore footsteps — curses ! ”
麻烦 要点 简单地 茎 在 昔时 脚步声 — 诅咒 ! ”

麻烦总是如影随形——该死！

“ [wel] , ['eniweɪ] , ” ['steɪtɪd] [zɛb] ,
“ Well , anyway , ” stated Zeb ,
“ 出色地 , 反正 , ” 声明 泽布 ,

“好吧，总之，”泽布说道。

“	[wɒts]	[wɪl]	[biː; bi]	[bæk]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[ʌ; ɜː]	['kʌp(ə)l]	[ʌ; ɜː]	[wiːks]	[wɪð]	[freʃ]	[grʌb]	[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪl]
“ Watts	**will**	**be**	**back**	**here**	**in**	**uh**	**couple**	**uh**	**weeks**	**with**	**fresh**	**grub**	**and**	**then**	**I'll**	
“ 瓦特	将要	是	后退	这里	在	呃	夫妻	呃	周	和	新鲜的	幼虫	和	然后	患病的	

[hæv; həv]	[ʌ; ɜː]	[lɪl]	[hɑːt]	-	[tuː; tə]	-	[hɑːt]	[tɔːk]	[wɪð]	[hɪm]	.	”
have	**uh**	**li'l**	**heart**	**-**	**to**	**-**	**heart**	**talk**	**with**	**him**	**.**	**”**
有	呃	小	心	-	到	-	心	讲话	和	他	.	”

“沃茨会在几周后带着新鲜的食物回来，然后我会和他进行一次推心置腹的谈话。”

“	[jes]	,	[ænd; ənd]	[dʒɪst]	[ə'baʊt]	[gɪt]	['ɪntuː]	[æn; ən]	['ɑːgjumənt]	[wɪð]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[luːz]	[juː 'es]	['aʊə(r)]
“ Yes	**,**	**and**	**jist**	**about**	**git**	**into**	**an**	**argument**	**with**	**him**	**and**	**lose**	**us**	**our**	
“ 是的	,	和	要点	关于	git	进入	一个	争论	和	他	和	失去	我们	我们的	

[dˈʒɒbz]	.
jobs	**.**
工作	.

“是的，而且差点就跟他吵起来，害得我们丢了工作。”

[lets]	[heɪz]	[ðem; ðəm]	[bɜː(r)]	['kætʃə(r)]	[bæk]	[tuː; tə]	[kæmp]	[ænd; ənd]	[gɪt]	[sʌm; səm]	[grʌb]	.
Let's	**haze**	**them**	**burr**	**catchers**	**back**	**to**	**camp**	**and**	**git**	**some**	**grub**	**.**
我们来吧	阴霾	他们	刺果	捕手	后退	到	营	和	git	一些	幼虫	.

让我们把那些捕蒺藜的人赶回营地，弄点吃的。

”	[ðə; ði]	['heɪzɪŋ]	[pɑːt]	[wɒz; wəz]	['iːzɪə]	[sed]	[ðæn; ðən]	[dʌn]	.
”	**The**	**hazing**	**part**	**was**	**easier**	**said**	**than**	**done**	**.**
”	这	欺凌	部分	曾是	更轻松	说	比	完毕	.

“欺凌环节说起来容易做起来难。”

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	['iːzi]	[tuː; tə]	[let]	[ðə; ði]	[hɜːd]	['wɒndə(r)]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bed]	[graʊnd]	[ɪn]
It	**had**	**been**	**easy**	**to**	**let**	**the**	**herd**	**wander**	**away**	**from**	**the**	**bed**	**ground**	**in**
它	有	到过	简单的	到	让	这	一群	漫步	离开	从	这	床	地面	在

[ðə; ði]	[kuːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]
the	**cool**	**of**	**the**	**morning**
这	凉爽的	的	这	早晨

清晨凉爽的时候，很容易就能让牛群离开卧床的地方。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[tɑːsk]	[tuː; tə]	[raʊnd]	[ʌp]	[θriː]	['θaʊz(ə)nd]	[ʃiːp]	[ɪn]	[ðə; ði]
but	**it**	**was**	**a**	**different**	**task**	**to**	**round**	**up**	**three**	**thousand**	**sheep**	**in**	**the**
但	它	曾是	一个	不同的	任务	到	圆形的	向上	三	千	羊	在	这

['iːvnɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ɒv; əv]	[dɒgz]	[ænd; ənd]	[hɜːd]	[ðem; ðəm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʃeltə(r)]	[ɒv; əv]
evening	**without**	**the**	**aid**	**of**	**dogs**	**and**	**herd**	**them**	**back**	**to**	**the**	**shelter**	**of**
晚上	没有	这	援助	的	狗	和	一群	他们	后退	到	这	庇护所	的

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['væli]	.
the	**little**	**valley**	**.**
这	小的	谷	.

但是，要在晚上没有狗的帮助，把三千只羊赶回小山谷的庇护所，却是另一项不同的任务。

['riki]	[ænd; ənd]	[zɛb]	[wɜː(r); wə(r)]	[kaʊ]	-	['pʌntʃə(r)]	[baɪ]	['neɪtʃə(r)]	,
Ricky	**and**	**Zeb**	**were**	**cow**	**-**	**punchers**	**by**	**nature**	**,**
瑞奇	和	泽布	是	奶牛	-	拳击手	经过	自然	,

瑞奇和泽布天生就是牛仔，

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['wɔːkɪŋ]	[ænd; ənd]	['rʌnɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[ʃiːp]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[baɪ]	['eni]	[miːnz]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	.
and	**this**	**walking**	**and**	**running**	**after**	**sheep**	**was**	**not**	**by**	**any**	**means**	**delightful**	**.**
和	这	步行	和	跑步	后	羊	曾是	不是	经过	任何	方法	愉快	.

而且，这种追着羊跑的步行活动一点也不令人愉快。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dɑːk]	[wen]	[ðeɪ]	[gɒt]	[bæk]	[tuː; tə]	[kæmp]	[ænd; ənd]	[bəuθ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fægd]	[aʊt]	.
It	**was**	**dark**	**when**	**they**	**got**	**back**	**to**	**camp**	**and**	**both**	**were**	**fagged**	**out**	**.**
它	曾是	黑暗的	什么时候	他们	得到	后退	到	营	和	两个都	是	疲惫不堪	出去	.

他们回到营地时天已经黑了，两人都筋疲力尽。

“	[naʊ]	,	[ai]	['rekən]	[jʊl]	[rɪ'mɑ:k]	[ðæt]	[ʌ; ɜ:]	['hʌndrəd]	[ʌ; ɜ:]	[mʌnθ]	[ɪz]	[tu:]	[mʌtʃ]	[peɪ]	,
“	**Now**	**,**	**I**	**reckon**	**you'll**	**remark**	**that**	**uh**	**hundred**	**uh**	**month**	**is**	**too**	**much**	**pay**	**,**
“	现在	,	我	估计	你会	评论	那	呃	百	呃	月	是	也	很多	支付	,

“现在，我估计你会说，呃，每月一百呃，工资太高了，

[eɪ]	?	”	[ɪk'spləʊdɪd]	['riki]	,
eh	**?**	**”**	**exploded**	**Ricky**	**,**
嗯	?	”	爆炸了	瑞奇	,

“啊？”瑞奇突然吼道。

[æz; əz]	[hi:; hi]	[θru:]	[hɪm'self]	[daʊn]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['blæŋkit]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	[tent]	[ænd; ənd]	[nə:s]	[ə; eɪ]	[sɔ:(r)]
as	**he**	**threw**	**himself**	**down**	**on**	**a**	**blanket**	**inside**	**the**	**tent**	**and**	**nursed**	**a**	**sore**
作为	他	扔	他自己	向下	在	一个	毯子	里面	这	帐篷	和	护理	一个	疮

[hɪp]	[weə(r)]	[æn; ən]	[ɪk'saɪtɪd]	[ræm]	[hæd; həd]	[hɪt]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rʌn]	.
hip	**where**	**an**	**excited**	**ram**	**had**	**hit**	**him**	**on**	**the**	**run**	**.**
时髦的	在哪里	一个	兴奋的	内存	有	打	他	在	这	跑步	.

他往帐篷里一躺，躺在毯子上，揉着被一只奔跑中的兴奋公羊撞伤的臀部。

“	[tʌtʃ]	[ɒf]	[ðæt]	['faɪə(r)]	[ænd; ənd]	[lets]	[gɪt]	['sʌmθɪŋ]	[tu:; tə]	[i:t]	.
“	**Touch**	**off**	**that**	**fire**	**and**	**let's**	**git**	**something**	**to**	**eat**	**.**
“	触碰	离开	那	火	和	我们来吧	git	某物	到	吃	.

“把火点起来，咱们去吃点东西吧。”

”	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[hæd; həd]	[bi:n]	[leɪd]	[sɪns]	['mɔ:nɪŋ]	.
”	**The**	**fire**	**had**	**been**	**laid**	**since**	**morning**	**.**
”	这	火	有	到过	铺设	自从	早晨	.

“火从早上就放好了。”

[zɛb]	,	['nəʊɪŋ]	[ðæt]	[ɪn]	[ɔ:l]	[ˌprɔbə'bilitiz]	[ðeɪ]	[wʊd]	[bəuθ]	[bi:; bi]	['taɪəd]	[wen]	[naɪt]	[keɪm]	,
Zeb	**,**	**knowing**	**that**	**in**	**all**	**probabilities**	**they**	**would**	**both**	**be**	**tired**	**when**	**night**	**came**	**,**
泽布	,	会心	那	在	全部	概率	他们	会	两个都	是	疲劳的	什么时候	夜晚	来了	,

泽布知道，到了晚上，他们俩很可能都会很累。

[hæd; həd]	['θɔ:tfəli]	[leɪd]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃi:t]	-	['aɪən]	[stəʊv]	[bɪ'fɔ:(r)]	['li:vɪŋ]	.
had	**thoughtfully**	**laid**	**a**	**fire**	**in**	**the**	**sheet**	**-**	**iron**	**stove**	**before**	**leaving**	**.**
有	深思熟虑	铺设	一个	火	在	这	床单	-	铁	火炉	前	离开	.

临走前，他体贴地在铁皮炉里生起了火。

“	[teɪk]	[ðæt]	['bʌkɪt]	[ænd; ənd]	[gɪt]	[sʌm; səm]	['wɔ:tə(r)]	[frɒm; frəm]	['ti 'eɪtʃ]	-	[sprɪŋ]	,	”	['ɔ:dəd]	[zɛb]	.
“	**Take**	**that**	**bucket**	**and**	**git**	**some**	**water**	**from**	**th**	**'**	**spring**	**,**	**”**	**ordered**	**Zeb**	**.**
“	拿	那	桶	和	git	一些	水	从	th	-	春天	,	”	订购	泽布	.

“拿着桶去泉眼打些水来，”泽布命令道。

“	[ænd; ənd]	[doʊnt]	[fə'get]	[tu:; tə]	[streɪn]	['ti 'eɪtʃ]	-	[wʊl]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'ti:]	[bɪ'fɔ:(r)]	[jʌ]	['kɒmz]	[bæk]	.	”
“	**And**	**don't**	**forget**	**to**	**strain**	**th**	**'**	**wool**	**out**	**of**	**it**	**before**	**yuh**	**comes**	**back**	**.**	**”**
“	和	不	忘记	到	拉紧	th	-	羊毛	出去	的	它	前	嗯	来	后退	.	”

“回来之前别忘了把羊毛滤掉。”

“	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	,	”	[weɪld]	['riki]	.
“	**I**	**don't**	**know**	**where**	**it**	**is**	**,**	**”**	**wailed**	**Ricky**	**.**
“	我	不	知道	在哪里	它	是	,	”	哀嚎	瑞奇	.

“我不知道它在哪里，”瑞奇哀嚎道。

“	[ai]	['nevə(r)]	[sɔ:]	['eni]	[sprɪŋ]	.
“	**I**	**never**	**saw**	**any**	**spring**	**.**
“	我	绝不	锯	任何	春天	.

“我从没见过春天。”

[wɒts]	[ʃəʊd]	[ju:; jʊ]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]
Watts	**showed**	**you**	**where**	**it**	**was**
瓦特	显示	你	在哪里	它	曾是

沃茨向你展示了它在哪里

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ʌp][hɪə(r)][ɔ:l]['ti 'eɪtʃ] - [taɪm] ['wɑ:tʃɪn] - [ðæt] ['gri:sə; -z-] .

but	I	was	up	here	all	th	'	time	watchin	'	that	greaser	.
但	我	曾是	向上	这里	全部	th	-	时间	观看	-	那	油腻男	.

但我一直待在这里看着那个油头小子。

[kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [zɛb] .

Come	on	and	show	me	where	it	is	,	Zeb	.
来	在	和	展示	我	在哪里	它	是	,	泽布	.

泽布，快来带我看看它在哪儿。

[aɪ'd] [ʃɔ:(r)] [əd'maɪə(r)][ʌ; ɜ:][naɪs] [ku:l] [drɪŋk] [frɒm; frəm]['ti 'eɪtʃ] - [wʊl] - ['kʌvəd] ['bʌkɪt] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn]

I'd	shore	admire	uh	nice	cool	drink	from	th	'	wool	-	covered	bucket	that	hung	in
ID	支撑	钦佩	呃	好的	凉爽的	喝	从	th	-	羊毛	-	涵盖	桶	那	悬挂	在

['ti 'eɪtʃ] - [wel] .

th	'	well	.
th	-	出色地	.

我肯定会喜欢从挂在井里的羊毛桶里倒出来的冰镇饮料。

" [zɛb] ['grʌmbld] [waɪl] [hi:; hi] [lɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

"	Zeb	grumbled	while	he	lit	the	fire	and	then	picked	up	the	bucket	.
"	泽布	咕哝	尽管	他	点燃	这	火	和	然后	挑选	向上	这	桶	.

泽布一边嘟囔着一边生火，然后拿起水桶。

“ [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [jʌ] ['aʊə(r)]['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪ] .

“	Come	on	and	I'll	show	yuh	our	water	supply	.
“	来	在	和	患病的	展示	嗯	我们的	水	供应	.

“来吧，我带你看看我们的供水系统。”

" [ðeɪ] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tent][ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p]

"	They	went	out	of	the	tent	and	scrambled	down	the	bank	of	a	deep
"	他们	去	出去	的	这	帐篷	和	打乱	向下	这	银行	的	一个	深的

['wɒʃaʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][tent] .

washout	behind	the	tent	.
冲刷	在后面	这	帐篷	.

他们走出帐篷，沿着帐篷后面一个深沟的河岸爬了下去。

“ [doʊnt][slaɪd]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , " [wɔ:nd] [zɛb] .

“	Don't	slide	into	it	,	"	warned	Zeb	.
“	不	滑动	进入	它	,	"	警告	泽布	.

“别滑进去，”泽布警告道。

“ [ɔ:] , [slaɪd][jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ! " [ri'tɔ:t] ['riki] .

“	Aw	,	slide	yer	grandmother	!	"	retorted	Ricky	.
“	啊	,	滑动	你的	祖母	!	"	反驳	瑞奇	.

“哎呀，你奶奶滑倒了！”瑞奇反驳道。

“ ['eni] [taɪm] [ai] [slaɪd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] — —

“	Any	time	I	slide	you	can	—	—
“	任何	时间	我	滑动	你	能	—	—

“我每次滑倒你都可以——”

" ['riki] [feɪld] [tu:; tə] [steɪt] [dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də][ɪn] [keɪs] [hi:; hi][dɪd] ['hæpən] [tu:; tə][slaɪd] ,

"	Ricky	failed	to	state	just	what	he	would	do	in	case	he	did	happen	to	slide	,
"	瑞奇	失败的	到	状态	只是	什么	他	会	做	在	案件	他	做过	发生	到	滑动	,

“里奇没有说明如果他真的滑倒了会怎么做，

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n]['məʊmənt][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [si:md] [tu:; tə][flai][ʌp][ænd; ənd][hɪt]

for	at	that	certain	moment	the	whole	world	seemed	to	fly	up	and	hit
为了	在	那	肯定	片刻	这	所有的	世界	似乎	到	飞	向上	和	打

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [flɔp] [hed] [fɜ:st]['ɪntu:][ðə; ði] [sprɪŋ] .

them	in	the	face	and	they	both	flopped	head	first	into	the	spring	.
他们	在	这	脸	和	他们	两个都	失败	头	第一的	进入	这	春天	.

就在那一刻，整个世界仿佛飞了起来，狠狠地砸在他们脸上，他们俩一头栽进了泉水里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] ['sʌmθɪŋ] [seɪld] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [smæʃ] [ɪn]

A	few	seconds	later	something	sailed	down	and	lit	with	a	loud	smash	in
一个	很少	秒	之后	某物	航行	向下	和	点燃	和	一个	大声	粉碎	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃaʊt] .

the	bottom	of	the	washout	.
这	底部	的	这	冲刷	.

几秒钟后，有什么东西飞了下来，在冲刷沟底部发出了一声巨响，随即点燃。

“ [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌdʒiː 'aɪ] - [gɪt][jə(r)] [dɑːnd] [buːts] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] ! ” ['gɜːg(ə)ld] ['riki] .

“	Gi	-	gi	-	git	yer	darned	boots	out	of	my	mouth	!	”	gurgled	Ricky	.
“	gi	-	gi	-	git	你的	该死的	靴子	出去	的	我的	嘴	!	”	咕噜咕噜	瑞奇	.

“把你的臭靴子从我嘴里拿出来！”瑞奇咕哝道。

“ [wɒt] [duː; də] [jʌ] [θɪŋk] [maɪ] [feɪs] [ɪz] — [ʌ; ɜː] ['welkəm] [mæt] ? ”

“	What	do	yuh	think	my	face	is	—	uh	welcome	mat	?	”
“	什么	做	嗯	思考	我的	脸	是	—	呃	欢迎	垫	?	”

“你觉得我的脸像什么——呃，迎宾垫吗？”

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['sev(ə)n][kaɪndz][ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ” ['mʌmbld] [zɛb] ,

“	What	in	the	name	of	seven	kinds	of	purgatory	was	that	?	”	mumbled	Zeb	,
“	什么	在	这	姓名	的	七	种类	的	炼狱	曾是	那	?	”	喃喃自语	泽布	,

“那到底是什么鬼东西？”泽布嘟囔着，仿佛七种炼狱的名义都无法解释似的。

['waɪpɪŋ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [mʌd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

wiping	the	water	and	mud	out	of	his	mouth	.
擦拭	这	水	和	泥	出去	的	他的	嘴	.

他擦掉嘴里的水和泥。

“ [swɔlɘd] [ɔːl]['ti 'eɪtʃ] - ['wɔːtə(r)] , [et; eɪt][ɔːl]['ti 'eɪtʃ] - [wʊl] [ænd; ənd][hæd; həd][ʌ; ɜː] [buːt] - [hiːl]

“	Swallered	all	th	'	water	,	ate	all	th	'	wool	and	had	uh	boot	-	heel
“	吞咽	全部	th	-	水	,	吃	全部	th	-	羊毛	和	有	呃	启动	-	脚跟

[fɔː(r); fə(r)][ʌ; ɜː]['tʃeɪsə(r)] ,

for	uh	chaser	,
为了	呃	追逐者	,

“吞下所有的水，吃掉所有的羊毛，用靴跟当追赶者，

” [ə'naʊnst] ['riki] ['drʌŋkənli] .

”	announced	Ricky	drunkenly	.
”	宣布	瑞奇	醉酒地	.

“瑞奇醉醺醺地宣布道。”

“ [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [hɪt][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['wɒʃaʊt] ? ” [ɑːskt] [zɛb] .

“	What	in	thunder	hit	in	th	'	washout	?	”	asked	Zeb	.
“	什么	在	雷	打	在	th	-	冲刷	?	”	问	泽布	.

“到底是什么东西打雷把雨水冲走了？”泽布问道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['riki] [sɑː'kæstɪkli] .

“	I	ought	to	know	,	”	replied	Ricky	sarcastically	.
“	我	应该	到	知道	,	”	回复	瑞奇	讽刺地	.

“我应该知道，”瑞奇讽刺地回答道。

“ [ʌn'hɑː] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

“	Unha	,	I	reckon	I	ought	to	know	,
“	乌哈	,	我	估计	我	应该	到	知道	,

“嗯，我想我应该知道。”

[biːn] - [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə'baʊt]['sev(ə)n] [fiːt] [ʌ; ɜː]['ælkəlaɪ]['wɔːtə(r)] [wɪð] [jɔː(r)] [buːts] [ɪn][maɪ] [maʊθ] . ”

bein	'	as	I	was	under	about	seven	feet	uh	alkali	water	with	yore	boots	in	my	mouth	.	”
是	-	作为	我	曾是	在下面	关于	七	脚	呃	碱	水	和	昔时	靴子	在	我的	嘴	.	”

当时我被埋在七英尺深的碱性水下，嘴里还叼着你的靴子。

“ [ai] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][hɪt] , ” [ˈsteɪtɪd] [zɛb] .
“ I heard it hit , ” stated Zeb .
“ 我 听到 它 打 , ” 声明 泽布 .

“我听到了撞击声，”泽布说道。

“ [ʌnˈhɑː] , ” [əˈgriːd] [ˈriki] .
“ Unha , ” agreed Ricky .
“ 乌哈 , ” 同意 瑞奇 .

“嗯，”瑞奇同意道。

“ [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ʌ; ɜː][ˈhɑːdweə(r)][stɔː(r)] [dʌn] [liːpt] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] .
“ Sounded like uh hardware store done leaped before it looked .
“ 听起来 喜欢 呃 硬件 店铺 完毕 跳跃 前 它 看起来 .

“听起来像是五金店在还没看到实物之前就贸然行动了。”

[lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [tent] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˈhæpənd] .
Let's go back to th ' tent and see what happened .
我们来吧 去 后退 到 th - 帐篷 和 看 什么 发生 .

我们回帐篷看看发生了什么事吧。

” [ðeɪ] [klaɪmd] [bæk] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tent] ,
” They climbed back up the bank and started for the tent ,
” 他们 攀登 后退 向上 这 银行 和 开始 为了 这 帐篷 ,

他们爬回河岸，朝帐篷走去。

[wen] [zɛb] [græbd] [ˈriki] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [gɑːspt] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
when Zeb grabbed Ricky by the arm and gasped in astonishment .
什么时候 泽布 抓住 瑞奇 经过 这 手臂 和 倒吸一口气 在 惊讶 .

泽布一把抓住瑞奇的胳膊，惊讶地倒吸了一口气。

“ [weə(r)] ? ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ Where ? ” he whispered .
“ 在哪里 ? ” 他 低声说道 .

“哪里？”他低声问道。

[ˈriki] [rʌbd] [ə; eɪ] [ˈmʌdi] [hænd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Ricky rubbed a muddy hand across his eyes .
瑞奇 摩擦 一个 浑 手 穿过 他的 眼睛 .

瑞奇用沾满泥巴的手揉了揉眼睛。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ɪˈneɪnli] .
“ She ain't , ” he remarked inanely .
“ 她 不是 , ” 他 评论 愚蠢地 .

“她才不是呢，”他愚蠢地说道。

“ [zɛb] , [ʃiːz] [dʌn] [went] [əˈweɪ] . ”
“ Zeb , she's done went away . ”
“ 泽布 , 她是 完毕 去 离开 . ”

“泽布，她已经走了。”

“ [ˈdʒaɪənt][ˈpaʊdə(r)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [zɛb] , [ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .
“ Giant powder ! ” exclaimed Zeb , sniffing the air .
“ 巨大的 粉末 ! ” 惊呼 泽布 , 嗅闻 这 空气 .

“巨型粉末！”泽布一边嗅着空气一边惊呼道。

“ [ˈsʌmbədi] [dʌn] [pʊt] - [ɪn][ˈaʊə(r)][stəʊv] , [ˈriki] !
“ Somebody done put dinnamite in our stove , Ricky !
” 某人 完毕 放 - 在 我们的 火炉 , 瑞奇 !

“有人在我们的炉子里放了炸药，瑞奇！”

” [ˈriki] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [tent] [hæd; həd] [stʊd] .
” Ricky walked around the hole in the ground where the tent had stood .
” 瑞奇 步行 大约 这 洞 在 这 地面 在哪里 这 帐篷 有 站立 .

瑞奇绕着帐篷曾经所在的地洞走了一圈。

“ [tɛnts] [gɒn] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ˈfuːlɪʃli] .
“ **Tent's** **gone** **,** ” **he** **announced** **foolishly** **.**
“ 帐篷的 已消失 , ” 他 宣布 愚蠢地 .

“帐篷没了，”他愚蠢地宣布。

“ [gʊd] - [baɪ] [tent] !
“ **Good** **-** **by** **tent** **!**
“ 好的 - 经过 帐篷 !

“再见，帐篷！”

[dʒəˈruːsələm] !
Jerusalem **!**
耶路撒冷 !

耶路撒冷!

[zɛb] , [ˈaʊə(r)] [grʌb] [ɪz] [ɔːl] [gɒn] , [tuː] !
Zeb **,** **our** **grub** **is** **all** **gone** **,** **too** **!**
泽布 , 我们的 幼虫 是 全部 已消失 , 也 !

Zeb，我们的食物也全吃光了!

[ʌp] .
Blewed **up** **.**
吹 向上 .

爆炸了。

[ˈraɪf(ə)l] [gɒn] , [tuː] , [ænd; ənd] — [seɪ] , [zɛb] , [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r)] [sɪks] - [gʌn] — [ʌnˈhɑː] ,
Rifle **gone** **,** **too** **,** **and** **—** **say** **,** **Zeb** **,** **you** **got** **yore** **six** **-** **gun** **—** **unha** **,**
步枪 已消失 , 也 , 和 — 说 , 泽布 , 你 得到 昔时 六 - 枪 — 乌哈 ,

步枪也没了，还有——对了，泽布，你还有你的六响枪呢——嗯哈，

[jɔːr] [gʌnz] [seɪf] [bʌt; bət] [maɪn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ˈti ˈeɪtʃ] - [grʌb] - [bɒks] . ”
yo're **gun's** **safe** **but** **mine** **was** **on** **th** **'** **grub** **-** **box** **.** **”**
昔时 枪的 安全的 但 矿 曾是 在 th - 幼虫 - 盒子 . ”

你的枪很安全，但我的枪却放在了食品盒上。

“ [ˈʃiːps] [gɒn] [tuː] , ” [ˈsteɪtɪd] [zɛb] .
“ **Sheeps** **gone** **too** **,** ” **stated** **Zeb** **.**
“ 绵羊 已消失 也 , ” 声明 泽布 .

“羊也不见了，”泽布说道。

“ [bluː] — [ɔː] , [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [keə(r)] .
“ **Blew** **—** **aw** **,** **what** **do** **we** **care** **.**
“ 吹 — 啊 , 什么 做 我们 关心 .

“吹——哦，我们才不在乎呢。”

[aɪ] [ˈrekən] [ðeɪ] [hɜːd] [ˈti ˈeɪtʃ] - [nɔɪz] [ænd; ənd] [hɪt] [fˈɜː] [ˈti ˈeɪtʃ] - [hɪlz] .
I **reckon** **they** **heard** **th** **'** **noise** **and** **hit** **fer** **th** **'** **hills** **.**
我 估计 他们 听到 th - 噪音 和 打 fer th - 丘陵 .

我估计他们听到动静就往山上跑了。

[wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ʃiːp] , [eɪ] ? ”
What **do** **we** **care** **for** **th** **'** **sheep** **,** **eh** **?** **”**
什么 做 我们 关心 为了 th - 羊 , 嗯 ? ”

我们怎么照顾羊呢?

“ [ˈblæŋkɪts] [gɒn] , ” [grəʊn] [zɛb] .
“ **Blankets** **gone** **,** ” **groaned** **Zeb** **.**
“ 毯子 已消失 , ” 呻吟 泽布 .

“毯子没了，”泽布呻吟道。

“ [ˈnʌθɪn] - [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .
“ **Nothin** **'** **to** **eat** **and** **no** **place** **to** **sleep** **.**
“ 什么也没有 - 到 吃 和 不 地方 到 睡觉 .

“没东西吃，也没地方睡觉。”

[naʊ] [mɛbi] [jʊl] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] [waɪt] [mænz] [dʒɒb] , ['riki] . ”

Now	mebby	you'll	agree	with	me	that	this	ain't	no	white	man's	job	,	Ricky	.	”
现在	梅比	你会	同意	和	我	那	这	不是	不	白色的	男人的	工作	,	瑞奇	.	”

现在或许你会同意我的看法，瑞奇，这可不是白人该干的工作。

“ [mæn] [saɪz] , ['eniweɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['riki] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

“	Man	size	,	anyway	,	”	replied	Ricky	,	sitting	down	and	rolling	a	cigaret	.
“	男人	尺寸	,	反正	,	”	回复	瑞奇	,	坐着	向下	和	滚动	一个	香烟	.

“反正都是男人的尺寸，”瑞奇一边回答，一边坐下卷起一支香烟。

[zɛb] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [aɪ'dɪə]

Zeb	watched	him	in	silence	until	the	smoke	was	made	and	then	an	idea
泽布	观看	他	在	沉默	直到	这	抽烟	曾是	制成	和	然后	一个	主意

[si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm] :

seemed	to	strike	him	:
似乎	到	罢工	他	:

泽布默默地看着他，直到烟雾升腾起来，然后他似乎想到了什么：

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['smoʊkɪn] - [jʌ] [gɒt] [ɒn] [jɔ:(r)] ['pɜ:s(ə)n] , ['riki] ?

“	How	much	smokin	'	yuh	got	on	yore	person	,	Ricky	?
“	如何	很多	吸烟	-	嗯	得到	在	昔时	人	,	瑞奇	?

“瑞奇，你身上有多少烟味儿？”

” ['riki] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪmp] [sæk] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] [mɔ:(r)] [ˌsɪgə'ret] .

”	Ricky	held	up	a	limp	sack	containing	about	two	more	cigarets	.
”	瑞奇	握住	向上	一个	跛行	解雇	包含	关于	二	更多的	香烟	.

瑞奇举起一个软塌塌的袋子，里面装着大约两支香烟。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [ʌ; ɜ:] [bɪt] , ” ['steɪtɪd] [zɛb] .

“	And	I	ain't	got	uh	bit	,	”	stated	Zeb	.
“	和	我	不是	得到	呃	少量	,	”	声明	泽布	.

“我可没啥本事，”泽布说道。

“ [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [ðæt] [di:] - [fʌŋkt] [grʌb] - [bɒks] . ”

“	She	was	all	in	that	de	-	funct	grub	-	box	.	”
“	她	曾是	全部	在	那	德	-	函数	幼虫	-	盒子	.	”

“她全都困在那破败的食腐箱里了。”

“ [wel] , ” [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['riki] , “ [ðeɪ] [kænt] [bləʊ] ['aʊə(r)] [kæmp] [ʌp] [nəʊ] [mɔ:(r)] .

“	Well	,	”	remarked	the	philosophical	Ricky	,	“	they	can't	blow	our	camp	up	no	more	.
“	出色地	,	”	评论	这	哲学	瑞奇	,	“	他们	不能	吹	我们的	营	向上	不	更多的	.

“嗯，”富有哲理的瑞奇说道，“他们再也不能炸毁我们的营地了。”

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [blu:] [ʌp] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

It	ain't	as	though	they	had	only	blew	up	part	of	it	.
它	不是	作为	尽管	他们	有	仅有的	吹	向上	部分	的	它	.

他们炸毁的不仅仅是其中的一部分。

['gɒli] , [zɛb] , [aɪm] [ʃɔ:(r)] ['hʌŋgri] !

Golly	,	Zeb	,	I'm	shore	hungry	!
发誓	,	泽布	,	我是	支撑	饥饿的	!

天哪，泽布，我好饿啊！

[wɒt] [ə'baʊt] [ʌ; ɜ:] ['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] , [eɪ] ?

What	about	uh	little	supper	,	eh	?
什么	关于	呃	小的	晚餐	,	嗯	?

要不来点儿晚餐？

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r)] [gʌn] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [pɪk] [ʌ; ɜː][fæt]['blætə(r)][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [dɑːk]
Give **me** **yore** **gun** **and** **I'll** **see** **if** **I** **can** **pick** **uh** **fat** **blatter** **in** **th** **'** **dark**
给 我 昔时 枪 和 患病的 看 如果 我 能 挑选 呃 胖的 喋喋不休 在 th - 黑暗的
[waɪl] [juː; jʊ] [bɪldz] [ʌ; ɜː]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] ,
while **you** **builds** **uh** **little** **fire** **,**
尽管 你 建造 呃 小的 火 ,

把你的枪给我，我看看能不能在你生火的时候在黑暗中干掉那个胖子。

[eɪ] ? ”
eh **?** **”**
嗯 ? ”

嗯?

“ [ʃiː; ʃi] [teɪsts] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌ; ɜː] ['sɪnfl] [weɪst] [ʌ; ɜː] [liːd] ,
“ **She** **tastes** **to** **me** **like** **it** **was** **uh** **sinful** **waste** **uh** **lead** **,**
“ 她 口味 到 我 喜欢 它 曾是 呃 罪恶的 浪费 呃 带领 ,

“我觉得她尝起来就像是罪恶的垃圾，呃，铅，

” ['steɪtɪd] ['riki] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
” **stated** **Ricky** **about** **an** **hour** **later** **,**
” 声明 瑞奇 关于 一个 小时 之后 ,

大约一个小时后，瑞奇说道：“

[æz; əz][hiː; hi] [reɪkt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɑːf] - [kʊkt] [miːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] .
as **he** **raked** **a** **piece** **of** **half** **-** **cooked** **meat** **out** **of** **the** **coals** **.**
作为 他 耙过的 一个 片 的 一半 - 煮熟 肉 出去 的 这 煤炭 .

他从炭火中耙出一块半熟的肉。

“ ['dɒgɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [zɛb] , [ʌ; ɜː] [ʃiːp] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [f'ɜː] [wʊl] [ɪk'skluːsɪv] .
“ **Doggone** **it** **,** **Zeb** **,** **uh** **sheep** **ought** **to** **be** **raised** **fer** **wool** **exclusive** **.**
“ 该死的 它 , 泽布 , 呃 羊 应该 到 是 提高 fer 羊毛 独家的 .

“该死的，泽布，呃，绵羊应该只用来产羊毛。”

[æz; əz][ʌ; ɜː]['tendə(r)]['mɔːs(ə)l][ai][əu'painz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ʌ; ɜː] [ded] [hiːt] [wɪð] [aʊlz] [ænd; ənd] ['rɔːhaɪd]
As **uh** **tender** **morsel** **I** **opines** **that** **she** **runs** **uh** **dead** **heat** **with** **owls** **and** **rawhide**
作为 呃 投标 小块 我 意见 那 她 跑步 呃 死的 热 和 猫头鹰 和 生皮
.
.
.

我觉得她就像一块嫩嫩的小肉，和猫头鹰、生皮一样，不分伯仲。

[pɑːs] ['ti 'eɪtʃ] - [sɔːlt] [pliːz] .
Pass **th** **'** **salt** **please** **.**
经过 th - 盐 请 .

请递给我盐。

” [zɛb] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [miːt] [æt; ət] ['rɪkiz] [hed] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]
” **Zeb** **threw** **a** **piece** **of** **smoking** **meat** **at** **Ricky's** **head** **and** **rolled** **over** **on** **the**
” 泽布 扔 一个 片 的 吸烟 肉 在 瑞奇的 头 和 滚动 超过 在 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

“泽布把一块冒着烟的肉扔向瑞奇的头，然后翻滚倒在地上。”

“ ['riki] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ?
“ **Ricky** **,** **what** **are** **we** **goin** **'** **to** **do** **?**
“ 瑞奇 , 什么 是 我们 去 - 到 做 ?

“瑞奇，我们该怎么办？”

[wɪl] [wiː; wi][rəʊl][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][let]['ti 'eɪtʃ] - [ʃiːp] [nɜːs] [ðəm'selvz] [ɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi]

Will	we	roll	out	of	here	and	let	th	'	sheep	nurse	themselves	or	will	we
将要	我们	卷	出去	的	这里	和	让	th	-	羊	护士	他们自己	或者	将要	我们

[steɪ] [hɪə(r)][ʌn'tɪl] [wɒts] ['kɒmz] [ɔː(r)][ʌn'tɪl][wiː; wi] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] ?

stay	here	until	Watts	comes	or	until	we	starve	to	death	?
停留	这里	直到	瓦特	来	或者	直到	我们	饿死	到	死亡	?

我们是离开这里，让羊群自己吃奶，还是留在这里直到沃茨来，或者直到我们饿死?

['gɒli] , [hiː; hi][kænt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [liːv] .

Golly	,	he	can't	blame	us	if	we	do	leave	.
发誓	,	他	不能	责备	我们	如果	我们	做	离开	.

哎呀，如果我们离开，他也不能怪我们。

[wɒt] [jʌ] [seɪ] ? ”

What	yuh	say	?	”
什么	嗯	说	?	”

你说什么?

“ ['liːvɪn] - [ɔːl]['dʒoʊkɪn] - [ə'saɪd] , [zɛb] , [dʒɪst] [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [ɔːl] [miːn] ? ” [ɑːskt] ['riki] .

“	Leavin	'	all	jokin	'	aside	,	Zeb	,	jist	what	does	this	all	mean	?	”	asked	Ricky	.
“	离开	-	全部	开玩笑	-	旁边	,	泽布	,	要点	什么	做	这	全部	意思是	?	”	问	瑞奇	.

“不开玩笑了，泽布，这一切到底意味着什么？”瑞奇问道。

“ [gɒt] ['eni] ['riːəl][aɪ'dɪə] , [zɛb] ? ”

“	Got	any	real	idea	,	Zeb	?	”
“	得到	任何	真实的	主意	,	泽布	?	”

“泽布，你有什么好主意吗？”

“ [ʃiːp] [wɔː(r)] , ” ['steɪtɪd] [zɛb] .

“	Sheep	war	,	”	stated	Zeb	.
“	羊	战争	,	”	声明	泽布	.

“羊群战争，”泽布说道。

“ [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [bɪ'liːvz] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

“	Or	at	any	rate	I	believes	she	is	.
“	或者	在	任何	速度	我	相信	她	是	.

“或者至少我认为她是。”

[aɪ] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ti 'eɪtʃ] - ['kætlmən] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ʌ; ɜː] [hiːp] [sɔː(r)][æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [ʃiːp] [ænd; ənd]

I	takes	it	that	th	'	cattlemen	here	are	uh	heap	sore	at	th	'	sheep	and
我	需要	它	那	th	-	牧牛人	这里	是	呃	堆	疮	在	th	-	羊	和

['wɒnts][tuː; tə][draɪv] - [ɪm] [ɔːl] [ɒf] ['ti 'eɪtʃ] - [reɪndʒ] .

wants	to	drive	'	em	all	off	th	'	range	.
想要	到	驾驶	-	呃	全部	离开	th	-	范围	.

我猜想这里的牧牛人对羊群非常不满，想把它们全部赶出牧场。

[aɪ] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] [bæk] [ɪn] [bluː] [dʒɔɪnt] .

I	reads	it	all	in	that	article	back	in	Blue	Joint	.
我	阅读	它	全部	在	那	文章	后退	在	蓝色的	联合的	.

我在《蓝色联合》杂志的那篇文章里读到了所有内容。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][gɪts] [ðɪs] [dʒɒb][səʊ] ['iːzi] .

I	reckon	that	is	why	we	gits	this	job	so	easy	.
我	估计	那	是	为什么	我们	git	这	工作	所以	简单的	.

我想这就是我们能如此轻松地得到这份工作的原因。

[wɒts] [eɪnt] [gɒt][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][reɪndʒ][hɪz; ɪz] [w'ʊliz] [ænd; ənd] [hiːz] [plʌm] [gɒt][tuː; tə]

Watts	ain't	got	no	other	place	to	range	his	woolies	and	he's	plumb	got	to
瓦特	不是	得到	不	其他	地方	到	范围	他的	羊毛	和	他是	垂直	得到	到

[hæv; həv] ['hɜːdə(r)] .

have	herders	.
有	牧羊人	.

沃茨没有其他地方可以放牧他的羊毛羊，他肯定需要牧羊人。

['griːsə; -z-][woʊnt][pʊt][ʌp][nəʊ] [faɪt] [ə; eɪ] - [tɔːl] ,
Greasers won't put up no fight a - tall ,
油头小子 惯于 放 向上 不 斗争 一个 - 高的 ,

油头小子们根本不会反抗，

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [peɪz] [ʌ; ɜː][bɪg]['sæləri][tuː; tə] [waɪt] [men][tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , ['sæbɪ] ?
and so he pays uh big salary to white men to guard his property , sabe ?
和 所以 他 支付 呃 大的 薪水 到 白色的 男人 到 警卫 他的 财产 , 萨贝 ?

所以他花高薪雇佣白人来保护他的财产，明白吗?

[ai] [fɪgɚz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['hængəz] - [ɒn][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['kætlmən] [dʌn] [went]
I figgers it that some of th ' hangers - on of th ' cattlemen done went
我 无花果 它 那 一些 的 th - 衣架 - 在 的 th - 牧牛人 完毕 去
[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] ['aʊə(r)] [stəʊv] [wɪð] ['dʒaɪənt]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [teɪks] [ʌ; ɜː] [tʃɑːns] [ðæt] [wiːl; wil][gɪt]
and loaded our stove with giant powder and takes uh chance that we'll git
和 已加载 我们的 火炉 和 巨大的 粉末 和 需要 呃 机会 那 出色地 git
['elɪveɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][woʊnt] [lʊk] [æt; ət][nəʊ] [ʃiːp] - - - [dʒɒb][nəʊ][mɔː(r)] ,
elevated so much that we won't look at no sheep - herdin ' job no more ,
升高 所以 很多 那 我们 惯于 看 在 不 羊 - - - 工作 不 更多的 ,

我猜想是那些牧牛人的跟班们往我们炉子里装了超大剂量的火药，他们赌我们会因此精神亢奋到再也不想放羊了。

['riki] .
Ricky .
瑞奇 .

瑞奇。

[ðæts] [ʌ; ɜː]['dɜːti] ['mʌkə(r)] [trɪk] [ai] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] . ”
That's uh dirty mucker trick I takes it . ”
那就是 呃 肮脏的 泥巴 诡计 我 需要 它 . ”

“那是卑鄙的伎俩，我明白了。”

“ [ʌn'hɑː] , ” [ə'griːd] ['riki] .
“ Unha , ” agreed Ricky .
“ 乌哈 , ” 同意 瑞奇 .

“嗯，”瑞奇同意道。

“ [ai] [ʃɔː(r)] [heɪts] [tuː; tə][kwɪt][ɪn][ʌ; ɜː] [keɪs] [laɪk] [ðæt] .
“ I shore hates to quit in uh case like that .
“ 我 支撑 讨厌 到 辞职 在 呃 案件 喜欢 那 .

“在这种情况下，我当然不想放弃。”

[mɛbi] [wiːl; wil] [stɑːv] [ɔː(r)][gəʊ]['kreɪzi][ænd; ənd] [stɑːt] - - [laɪk][ʌ; ɜː][peə(r)][ʌ; ɜː] [tuː] - [legd]
Mebby we'll starve or go crazy and start blattin ' like uh pair uh two - legged
梅比 出色地 饿死 或者 去 疯狂的 和 开始 - - 喜欢 呃 一对 呃 二 - 腿
[wˈʊliz] ,
woolies ,
羊毛 ,

也许我们会饿死，或者发疯，然后像两只两条腿的毛茸茸的小家伙一样开始乱窜。

[zɛbi] , [əʊld][tɒp][bʌt; bət][aɪm] [geɪm] [tuː; tə][sɪt][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ʌ; ɜː] [fjuː] [deɪz] [jet] .
Zebbie , old top but I'm game to sit in th ' game for uh few days yet .
泽比 , 老的 顶部 但 我是 游戏 到 坐 在 th - 游戏 为了 呃 很少 天 然而 .

Zebbie，老将了，但我还想再玩几天。

[wɒt] [seɪ] ?
What say ?
什么 说 ?

您觉得呢?

” [ðeɪ] ['sɒləmli] [ʃʊk] [hændz] [ə'krɒs] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['riki] [prə'dju:st] [ðæt]

”	**They**	**solemnly**	**shook**	**hands**	**across**	**their**	**little**	**fire**	**and**	**then**	**Ricky**	**produced**	**that**
”	他们	庄严地	摇晃	双手	穿过	他们的	小的	火	和	然后	瑞奇	生产	那

['gri:si] [dek] [ɒv; əv][kɑ:dz] [ə'gen] .

greasy	**deck**	**of**	**cards**	**again**	**.**
腻	甲板	的	牌	再次	.

“他们隔着小火堆郑重地握手，然后瑞奇又拿出了那副油腻腻的扑克牌。

“ ['dɒgɒn] [jɔ:r] [haɪd] , ” [hi:; hi] [drɔ:l] ,

“	**Doggone**	**yo're**	**hide**	**,**	**”**	**he**	**drawled**	**,**
“	该死的	昔时	隐藏	,	”	他	拖长音	,

“滚开，你这该死的家伙，”他慢吞吞地说。

“ [aɪl] [pleɪ] [jʌ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:z] [ʌ; ɜ:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:(r)][kwɪts] .

“	**I'll**	**play**	**yuh**	**to**	**see**	**if**	**she's**	**uh**	**hundred**	**thousand**	**or**	**quits**	**.**
“	患病的	玩	嗯	到	看	如果	她是	呃	百	千	或者	退出	.

“我跟你玩玩，看看她是不是能赚到十万，还是会放弃。”

[ðæt] [lɑ:st][dʒæk] ['wʌznt] [ˌel'i:] - - , [zɛb] .

That	**last**	**jack**	**wasn't**	**le**	**-**	**gitimate**	**,**	**Zeb**	**.**
那	最后的	杰克	不是	勒	-	-	,	泽布	.

泽布，最后一个杰克不是合法的。

[ɪts] [gɒt][ʌ; ɜ:]['kɔ:nə(r)] [tɔ:n] [ænd; ənd] [jʌ] [noʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

It's	**got**	**uh**	**corner**	**torn**	**and**	**yuh**	**knowed**	**it**	**.**
它是	得到	呃	角落	撕裂	和	嗯	已知	它	.

它一角破了，你也知道。

” [ðə; ði][nekst] [θri:] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ʃi:p] [θru:] [ðə; ði] [dʌst]

”	**The**	**next**	**three**	**days**	**were**	**a**	**nightmare**	**of**	**chasing**	**sheep**	**through**	**the**	**dust**
”	这	下一个	三	天	是	一个	恶梦	的	追逐	羊	通过	这	灰尘

[ænd; ənd] [hi:t] [ænd; ənd] [ðen] ['i:tɪŋ] [hɑ:f] - [kʊkt] ['mʌtn] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

and	**heat**	**and**	**then**	**eating**	**half**	**-**	**cooked**	**mutton**	**for**	**breakfast**	**,**
和	热	和	然后	吃	一半	-	煮熟	羊肉	为了	早餐	,

“接下来的三天简直是噩梦，我们在尘土和酷热中追赶羊群，然后早餐只能吃半生不熟的羊肉。”

['dɪnə(r)][ænd; ənd]['sʌpə(r)] ,

dinner	**and**	**supper**	**,**
晚餐	和	晚餐	,

晚餐和夜宵，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sli:pɪŋ] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [graʊnd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	**of**	**sleeping**	**on**	**the**	**bare**	**ground**	**with**	**nothing**	**but**	**the**	**sky**	**for**	**a**
和	的	睡眠	在	这	裸	地面	和	没有什么	但	这	天空	为了	一个

['blæŋkit] .

blanket	**.**
毯子	.

他们睡在光秃秃的地上，只有天空可以盖着。

[ˌaɪ 'ti:] [gets] [ku:l] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] ['kʌntri] ,

It	**gets**	**cool**	**in**	**the**	**small**	**hours**	**of**	**the**	**morning**	**in**	**the**	**range**	**country**	**,**
它	获得	凉爽的	在	这	小的	小时	的	这	早晨	在	这	范围	国家	,

清晨时分，草原地区会变得很冷。

[ˌɔ:l'bi:ɪt][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['raɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['sentʃəri] [mɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [æt; ət][ˌmɪd'deɪ] .

albeit	**the**	**thermometer**	**rises**	**to**	**the**	**century**	**mark**	**in**	**the**	**shade**	**at**	**midday**	**.**
尽管	这	温度计	上升	到	这	世纪	标记	在	这	阴影	在	正午	.

尽管正午时分，阴凉处的温度计读数已升至100华氏度。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [glimps] [ɒv; əv] [k'aʊbɔɪz] ['raɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]

During	that	time	they	had	glimpses	of	cowboys	riding	across	the	upper	part	of
期间	那	时间	他们	有	惊鸿一瞥	的	牛仔	骑术	穿过	这	上	部分	的

[ðə; ði] [reɪndʒ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .

the	range	but	there	had	been	no	further	demonstrations	of	violence	.
这	范围	但	那里	有	到过	不	更远	示威游行	的	暴力	.

在那段时间里，他们偶尔会看到牛仔骑马穿过山脉的上游地区，但没有发生进一步的暴力事件。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɔ:nt] ,

On	the	morning	of	the	fourth	day	it	was	a	gaunted	,
在	这	早晨	的	这	第四	天	它	曾是	一个	受惊吓	,

第四天早上，它变得阴森恐怖。

['sɒrəʊfl] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃepədz] [hu:] [treɪld] [ðæt] [bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ʃi:p] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

sorrowful	pair	of	shepherds	who	trailed	that	big	bunch	of	sheep	out	of	the
悲伤	一对	的	牧羊人	WHO	拖着	那	大的	束	的	羊	出去	的	这

['væli] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] .

valley	and	up	the	hills	.
谷	和	向上	这	丘陵	.

两个悲伤的牧羊人，赶着一大群羊走出山谷，爬上山坡。

[zɛb] [strəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd] [hə:l] [ˌimpri'keiʃən] [ɒn] [ɔ:l] [wʊl] - ['beərɪŋ] ['ænɪmlz] ,

Zeb	strode	in	the	lead	and	hurled	imprecations	on	all	wool	-	bearing	animals	,
泽布	大步走	在	这	带领	和	投掷	诅咒	在	全部	羊毛	-	轴承	动物	,

泽布大步走在最前面，对所有产毛的动物破口大骂。

[æz; əz] [wʌn] [əʊld] [ræm] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bænd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk]

as	one	old	ram	detached	himself	from	the	band	and	tried	to	go	back
作为	一	老的	内存	分离的	他自己	从	这	乐队	和	尝试	到	去	后退

[tu:; tə] [ðə; ði] [bed] [graʊnd] . “

to	the	bed	ground	.	“
到	这	床	地面	.	“

一只老公羊脱离羊群，试图回到卧羊区。

- [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔɪ] ! ” [jeld] ['riki] ,

'	At	a	boy	!	”	yelled	Ricky	,
-	在	一个	男生	!	”	大喊	瑞奇	,

“对着一个男孩！”瑞奇喊道。

[æz; əz] [zɛb] [baʊnst] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['bæsɔ:lt] [rɒk] [ɒf] [ðə; ði] [ræmz] [hed] .

as	Zeb	bounced	a	piece	of	basalt	rock	off	the	ram's	head	.
作为	泽布	弹跳	一个	片	的	玄武岩	岩石	离开	这	公羊的	头	.

泽布用一块玄武岩弹击公羊的头部。

“ [gɪt] [bæk] [jʌ] [əʊld] ['kɜ:li] [hɔ:nd] ['ænɪmeɪtɪd] [bɒk] - [bɪə(r)] [saɪn] !

“	Git	back	yuh	old	curly	horned	animated	bock	-	beer	sign	!
“	git	后退	嗯	老的	卷曲	有角的	动画	博克	-	啤酒	符号	!

“把你的老式卷角动画博克啤酒招牌还给我！”

” [hi:; hi] [hu:p, hwu:p] [æz; əz] [ðə; ði] [ræm] ['loʊərd; 'laʊərd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [dʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

”	he	whooped	as	the	ram	lowered	its	head	and	dove	for	him	.
”	他	欢呼	作为	这	内存	降低	它是	头	和	鸽子	为了	他	.

“当公羊低下头向他扑来时，他大叫起来。”

['riki] [meɪd] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['efət] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Ricky	made	a	frantic	effort	to	escape	,
瑞奇	制成	一个	疯狂的	努力	到	逃脱	,

瑞奇拼命挣扎着想要逃脱。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ræm] [feɪld] [tuː; tə][hɪt][hɪm][skweə(r)] [ðeɪ] [bəuθ][went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp]
and **although** **the** **ram** **failed** **to** **hit** **him** **square** **they** **both** **went** **down** **in** **a** **heap**
和 虽然 这 内存 失败的 到 打 他 正方形 他们 两个都 去 向下 在 一个 堆
[ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
and **rolled** **down** **the** **hill** **.**
和 滚动 向下 这 爬坡道 .

虽然公羊没能正中他，但他们俩还是摔倒在地，滚下了山坡。

[zɛb] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [piːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð] [mɜːθ] .
Zeb **forgot** **his** **peeve** **in** **the** **excitement** **and** **doubled** **up** **with** **mirth** **.**
泽布 忘了 他的 忿怒 在 这 激动 和 双倍 向上 和 欢笑 .

泽布兴奋之余忘记了自己的不满，反而笑得更开心了。

“ [hɔː] ! [hɔː] !
“ **Haw** **!** **Haw** **!**
“ 霍 ! 霍 !

“哈哈！哈哈！”

[hɔː] ! ” [rɔːd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] , [æz; əz] ['riki] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ræm]
Haw **!** **”** **roared** **a** **strange** **voice** **,** **as** **Ricky** **succeeded** **in** **getting** **on** **top** **of** **the** **ram**
霍 ! ” 咆哮 一个 奇怪的 嗓音 , 作为 瑞奇 成功了 在 获得 在 顶部 的 这 内存
.
:
.

“吼！”一个奇怪的声音咆哮着，瑞奇成功地爬上了公羊的背。

“ [hɔː] ! [hɔː] !
“ **Haw** **!** **Haw** **!**
“ 霍 ! 霍 !

“哈哈！哈哈！”

['prɪti] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ʌ; ɜː] ['ʃepəd] .
Pretty **good** **for** **uh** **shepherd** **.**
漂亮的 好的 为了 呃 牧羊人 .

对于牧羊人来说，这相当不错了。

” [zɛb] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [θriː] [k'aʊbɔɪz] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp] [ˌʌn'nəʊtɪst]
” **Zeb** **turned** **and** **faced** **three** **cowboys** **on** **horseback** **,** **who** **had** **ridden** **up** **unnoticed**
” 泽布 转向 和 面对 三 牛仔 在 马背 , WHO 有 骑 向上 未被察觉
.
:
.

泽布转过身，面对着三个骑马的牛仔，他们悄无声息地骑马过来。

[ðeɪ] [slautʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['sædlz] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] ['rɪkiz] ['efəts] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ðə; ði][ræm] .
They **slouched** **in** **their** **saddles** **and** **grinned** **at** **Ricky's** **efforts** **to** **choke** **the** **ram** **.**
他们 懒散地 在 他们的 马鞍 和 咧嘴一笑 在 瑞奇的 努力 到 呛 这 内存 .

他们懒散地坐在马鞍上，看着瑞奇试图勒死公羊，咧嘴一笑。

['riki] [kɪkt] [ðə; ði][ræm][ɪn][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] [ðen] [limp] [ʌp][tuː; tə][weə(r)] [zɛb][wɒz; wəz] .
Ricky **kicked** **the** **ram** **in** **the** **ribs** **and** **then** **limped** **up** **to** **where** **Zeb** **was** **.**
瑞奇 踢 这 内存 在 这 肋骨 和 然后 跛行 向上 到 在哪里 泽布 曾是 .

瑞奇踢了公羊的肋骨一脚，然后一瘸一拐地走到泽布身边。

“ [hɔː] ! [hɔː] ! ” ['mɪmɪkt] ['riki] [ɪn][ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [təʊn] .
“ **Haw** **!** **Haw** **!** **”** **mimicked** **Ricky** **in** **a** **sneering** **tone** **.**
“ 霍 ! 霍 ! ” 模仿 瑞奇 在 一个 冷笑 语气 .

“哈哈！”瑞奇用嘲讽的语气模仿着。

“ [ai] [noʊd] [ʌ; ɜː]['dʒækæs]['wʌnsɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ʌ; ɜː] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt]['ti 'eɪtʃ]
“ I knowed uh jackass oncet which had uh voice like that and also about th
“ 我 已知 呃 蠢驴 曾经 哪个 有 呃 嗓音 喜欢 那 和 还 关于 th
- [seɪm] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] . ”
' same idea of humor . ”
- 相同的 主意 的 幽默 . ”

“我以前看过一个叫《蠢蛋搞怪秀》的角色，他的声音和这个很像，幽默风格也差不多。”

“ [swiːt] - ['tempəd] ['lɪt(ə)l] ['ʃepəd] , [eɪnt] [hiː; hi] ? ” [lɑːft] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌntʃə(r)] .
“ Sweet - tempered little shepherd , ain't he ? ” laughed one of the punchers .
“ 甜的 - 淬火 小的 牧羊人 , 不是 他 ? ” 笑了 一 的 这 拳击手 .

“这小牧羊人脾气真好，是不是？”其中一个打拳的人笑着说。

“ ['iːtɪn] - [rɔː] [ʃiːp] [miːt] [eɪnt] [kɑːm, kɑːlm][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [nʌn] [wɒt'evə(r)] . ”
“ Eatin ' raw sheep meat ain't calmed his disposition none whatever . ”
“ 吃 - 生的 羊 肉 不是 平静下来 他的 处置 没有任何 任何 . ”

“吃生羊肉丝毫没有平息他的怒气。”

“ [ai] [laɪks] - [ɪm] [rɔː] , ” ['steɪtɪd] ['riki] .
“ I likes ' em raw , ” stated Ricky .
“ 我 点赞 - 呃 生的 , ” 声明 瑞奇 .

“我喜欢生的，”瑞奇说道。

“ [ai]['ɔːlsəʊ] [laɪk] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] [wen] ['ðer] [nɒt] [tuː] [rɔː] ,
“ I also like cow - punchers when they're not too raw ,
“ 我 还 喜欢 奶牛 - 拳击手 什么时候 它们是 不是 也 生的 ,

“我也喜欢不太生硬的牛仔，

[bʌt; bət] ['ðer] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌ; ɜː]['lɪt(ə)l] [tuː] [lait] [f'ɜː][ʌ; ɜː][mæn] - [saɪzd][ˌɑːr 'iː] - [pɑːst] . ”
but they're usually uh little too light fer uh man - sized re - past . ”
但 它们是 通常 呃 小的 也 光 fer 呃 男人 - 尺寸 关于 - 过去的 . ”

但它们通常分量太少，不适合成年人食用。

“ [ðæts] [ʌ; ɜː] ['plenti] , ” [snɑːrld] [ðə; ði][wʌn][æt; ət] [huːm] ['riki] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] [biːn] ['meɪkɪŋ]
“ That's uh plenty , ” snarled the one at whom Ricky had seemingly been making
“ 那就是 呃 很多 , ” 纠缠 这 一 在 谁 瑞奇 有 似乎 到过 制作
[hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks] .
his remarks .
他的 评论 .

“够了，”瑞奇刚才似乎是在对着的那个人咆哮道。

“ [wiː; wi]['nevə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['plezəntri] [wɪð] ['ʃepədz] .
“ We never came over here to exchange pleasantries with shepherds .
“ 我们 绝不 来了 超过 这里 到 交换 客套话 和 牧羊人 .

“我们来这里从来不是为了和牧羊人寒暄客套。”

[wɪr] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [jʌ] [tuː; tə] [muːv] [jɔː(r)] [w'ʊliz] [ɒf] [ðɪs] [reɪndʒ] [raɪt] [naʊ] , ['sæbɪ] ?
We're here to tell yuh to move yore woolies off this range right now , sabe ?
是 这里 到 告诉 嗯 到 移动 昔时 羊毛 离开 这 范围 正确的 现在 , 萨贝 ?

我们来这里是要告诉你，立刻把你的羊毛制品从这片牧场上搬走，明白吗?

[tə'naɪt] [ɪz]['ti 'eɪtʃ] - [naɪt] .
Tonight is th ' night .
今晚 是 th - 夜晚 .

今晚就是今晚。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ʃiːp] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - ['wɪləʊ] [kriːk] [reɪndʒ] .
After this there ain't goin ' to be no more sheep on th ' Willow Creek range .
后 这 那里 不是 去 - 到 是 不 更多的 羊 在 th - 柳 溪 范围 .

此后，柳溪牧场上将不再有羊了。

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [muːv] - [ɪm] , [wiː; wi] [wɪl] , ['sæbɪ] ? ”
If you won't move ' em , we will , sabe ? ”
如果 你 惯于 移动 - 呃 , 我们 将要 , 萨贝 ? ”

如果你不肯搬走他们，我们就搬，明白吗?

“ [juː; jʊ] ['felə] , ” [drɔːl] ['rikɪ] , “ [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv]['daɪnəmaɪt][ɪn][ʌ; ɜː][tɪn] [stəʊv] .
“ You fellers , ” drawled Ricky , “ reminds me of dynamite in uh tin stove .
“ 你 伙计们 , ” 拖长音 瑞奇 , “ 提醒 我 的 炸药 在 呃 锡 火炉 .

“你们这些家伙，”瑞奇慢吞吞地说，“让我想起了锡炉里的炸药。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ʌ; ɜː][lɒt][ʌ; ɜː] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['mesɪz] [ʌp][ʌ; ɜː][lɒt][ʌ; ɜː] [gʊd] [grʌb] [ænd; ənd] — [əʊ] [wel]
It makes uh lot uh noise and messes up uh lot uh good grub and — oh well
它 制作 呃 很多 呃 噪音 和 混乱 向上 呃 很多 呃 好的 幼虫 和 — 哦 出色地
,
,
,

它制造了很多噪音，还弄脏了很多好吃的——唉，算了。

[ɪf] [jʌ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jʌ] , [dʒɪst] [kiːp] [ɒn] [gɔɪn] - ,
if yuh don't want to hear what I think of yuh , jist keep on goin ' ,
如果 嗯 不 想 到 听到 什么 我 思考 的 嗯 , 要点 保持 在 去 - ,

如果你不想听我对你的看法，那就继续走吧。

” [hiː; hi] [riˈmɑːk] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
” he remarked , as the three turned their horses and galloped off across the
” 他 评论 , 作为 这 三 转向 他们的 马匹 和 疾驰 离开 穿过 这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

“他说道，三人调转马头，飞驰过山丘。”

“ [wel] , [wɒt] [duː; də] [jʌ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? ” [grəʊn] [zɛb] .
“ Well , what do yuh know about that ? ” groaned Zeb .
“ 出色地 , 什么 做 嗯 知道 关于 那 ? ” 呻吟 泽布 .

“那你又懂什么呢？”泽布呻吟道。

“ [aɪ] ['rekən] [təˈnaɪt] [ɪz]['ti 'eɪtʃ] - [naɪt] [wiː; wi] [muːv] , ['rikɪ] . ”
“ I reckon tonight is th ' night we move , Ricky . ”
“ 我 估计 今晚 是 th - 夜晚 我们 移动 , 瑞奇 . ”

“我觉得今晚就是我们搬家的日子了，瑞奇。”

“ [ʌnˈhɑː] , ” [əˈgriːd] ['rikɪ] .
“ Unha , ” agreed Ricky .
“ 乌哈 , ” 同意 瑞奇 .

“嗯，”瑞奇同意道。

“ [aɪ] ['rekən] [jɔː(r)] [raɪt] .
“ I reckon yore right .
“ 我 估计 昔时 正确的 .

“我想你是对的。”

[dæŋ] [bʌst] [ðə; ði] [lʌk] !
Dang bust the luck !
当 摔碎 这 运气 !

真倒霉!

[aɪ] [spreɪnd] [maɪ] [θʌm] [ɒn] [ðæt] [əʊld][ræm] .
I sprained my thumb on that old ram .
我 扭伤 我的 拇指 在 那 老的 内存 .

我的大拇指被那只老公羊扭伤了。

[waʊ] !
Wow **!**
哇 !

哇!

[ʃiː; ʃi] [ʃɔː(r)] [həːts] .
She **shore** **hurts** **.**
她 支撑 疼痛 .

她确实很受伤。

" [zɛb] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌəʊvəˈɔːl] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] .
" **Zeb** **shoved** **his** **hands** **down** **in** **his** **overall** **pockets** **and** **frowned** **at** **the** **sun** **.**
" 泽布 推搡 他的 双手 向下 在 他的 全面的 口袋 和 皱眉 在 这 太阳 .

泽布把手插进工装裤口袋里，皱着眉头看着太阳。

“ [ɪts] [ˈtwenti] [maɪlz] [tuː; tə] [mɪl] [ˈsɪti] , [ˈriki] .
“ **It's** **twenty** **miles** **to** **Mill** **City** **,** **Ricky** **.**
" 它是 二十 英里 到 磨 城市 , 瑞奇 .

“到米尔城还有二十英里，里奇。”

[dɪd] [jʌ] [ˈevə(r)] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [wɔːk] [ðæt] [ɪz] ? ”
Did **yuh** **ever** **think** **about** **what** **a** **walk** **that** **is** **?** **”**
做过 嗯 曾经 思考 关于 什么 一个 走 那 是 ? ”

你有没有想过那次散步是多么棒的一次?

“ [gɒʃ] , [ʌ; ɜː] [sɔː(r)] [θʌm] [ɪz] [ˈterəb(ə)l] , [zɛb] ! ” [weɪld] [ˈriki] .
“ **Gosh** **,** **uh** **sore** **thumb** **is** **terrible** **,** **Zeb** **!** **”** **wailed** **Ricky** **.**
" 天哪 , 呃 疮 拇指 是 糟糕的 , 泽布 ! ” 哀嚎 瑞奇 .

“哎呀，呃，拇指受伤太难受了，泽布！”瑞奇哀嚎道。

“ [ai] [eɪnt] [ɪn] [nəʊ] [ʃeɪp] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [tɔːl] [naʊ] .
“ **I** **ain't** **in** **no** **shape** **to** **walk** **a** **tall** **now** **.**
" 我 不是 在 不 形状 到 走 一个 高的 现在 .

“我现在可没法昂首挺胸地走路。”

[ˈtwenti] [maɪlz] !
Twenty **miles** **!**
二十 英里 !

二十英里!

[dʒiː] , [zɛb] ,
Gee **,** **Zeb** **,**
吉 , 泽布 ,

哎呀，泽布，

[ai] [ˈnevə(r)] [dɪd] [nɔː(r)] [ˈnevə(r)] [wɪl] [wɔːk] [ðæt] [fɑː(r)] [wɪð] [maɪ] [ɪnˈsaɪdz] [ˈkraɪɪn] - [aʊt] [fˈɜː] [grʌb] [ˈti ˈeɪtʃ] -
I **never** **did** **nor** **never** **will** **walk** **that** **far** **with** **my** **insides** **cryin** **'** **out** **fer** **grub** **th** **'**
我 绝不 做过 也不 绝不 将要 走 那 远的 和 我的 内部 哭泣 - 出去 fer 幼虫 th -
[wei] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [naʊ] .
way **they** **are** **right** **now** **.**
方式 他们 是 正确的 现在 .

我从来没有，也永远不会带着我现在这种饥肠辘辘的状态走那么远的路。

[ai] [ˈrekən] [aɪv] [plʌm] [lɒst] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] . ”
I **reckon** **I've** **plumb** **lost** **my** **appetite** **.** **”**
我 估计 我已经 垂直 丢失的 我的 食欲 . ”

我感觉自己完全没了胃口。

“ [aɪm] [ˈgɪtɪn] - [ˈsɔːtə] [ˈfɪnɪki] [maɪˈself] , ” [əˈgriːd] [zɛb] .
“ **I'm** **gittin** **'** **sorta** **finicky** **myself** **,** **”** **agreed** **Zeb** **.**
" 我是 吉廷 - 有点儿 挑剔的 我 , ” 同意 泽布 .

“我自己也变得有点挑剔了，”泽布同意道。

“ [ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][ʌ; ɜː] [piːs] [ʌ; ɜː] [ʃiːp] [miːt] [ˈti ˈeɪtʃ] - [wei] [ʌ; ɜː] [ˈhʌŋgri] [mæn]

“	I	don't	seem	to	look	upon	uh	piece	uh	sheep	meat	th	'	way	uh	hungry	man
“	我	不	似乎	到	看	之上	呃	片	呃	羊	肉	th	-	方式	呃	饥饿的	男人

[ʃʊd; ʃəd] .

should	.
应该	.

“我似乎无法像一个饥饿的人那样看待一块羊肉。”

” [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [rɪˈpɑːst][ɒv; əv] [ˈmʌtn] [ænd; ənd][sɔːlt][ɪz][ˈɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ]

”	A	continuous	repast	of	mutton	and	salt	is	almost	sure	to	make	even	the
”	一个	连续的	餐饮	的	羊肉	和	盐	是	几乎	当然	到	制作	甚至	这

[best][ɒv; əv][daɪˈdʒestɪv] [ˌæpəˈreɪtəs] [gəʊ] [əˈraɪ] .

best	of	digestive	apparatus	go	awry	.
最好的	的	消化	设备	去	错误	.

“连续食用羊肉和盐几乎肯定会使最好的消化系统也出现故障。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] ['rəʊstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kəʊl] , [beɪkt] [ɪn] [kleɪ] ,

They	had	eaten	it	roasted	in	the	coals	,	baked	in	clay	,
他们	有	吃	它	烤	在	这	煤炭	,	烘焙	在	黏土	,

他们吃过用炭火烤的，也吃过用泥土包裹烘烤的。

[bɔɪld] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [fraɪd] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃiːt] - ['aɪən] [stəʊv]

boiled	in	the	water	bucket	and	fried	on	a	piece	of	the	sheet	-	iron	stove
煮沸	在	这	水	桶	和	油煎	在	一个	片	的	这	床单	-	铁	火炉

[wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ðə; ðɪ][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .

which	had	survived	the	explosion	.
哪个	有	幸存下来	这	爆炸	.

在水桶里煮沸，然后在爆炸中幸存下来的一块铁皮炉灶上煎炸。

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [miːl] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [əˈweɪ] [ʌnˈteɪstɪd] .

The	morning	meal	had	been	thrown	away	untasted	.
这	早晨	一顿饭	有	到过	抛掷	离开	未尝过的	.

早餐一口都没尝就扔掉了。

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [leɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ləʊn] [paɪn] [triː] ,

That	day	they	laid	in	the	shade	of	the	lone	pine	tree	,
那	天	他们	铺设	在	这	阴影	的	这	孤独	松树	树	,

那天，他们躺在那棵孤零零的松树荫下。

[tuː] ['mɪzrəbl] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [pleɪ] ['sev(ə)n] - [ʌp] .

too	miserable	to	even	play	seven	-	up	.
也	悲惨的	到	甚至	玩	七	-	向上	.

心情糟透了，连玩七上牌都提不起劲。

[æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm] [ðeɪ] [grɪnd] [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] [nɒtʃ] [ɒn][ðeə(r)] [belts] .

At	dinner	-	time	they	grinned	and	pulled	up	another	notch	on	their	belts	.
在	晚餐	-	时间	他们	咧嘴一笑	和	拉	向上	其他	缺口	在	他们的	腰带	.

晚餐时分，他们咧嘴一笑，又把皮带扣上了一格。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈvetərət] [ˌsɪgəˈret] - ['smәʊkəz] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn]

Both	of	them	were	inveterate	cigaret	-	smokers	—	or	rather	had	been
两个都	的	他们	是	根深蒂固	香烟	-	吸烟者	—	或者	相当	有	到过

[ʌnˈtɪl] , [æz; əz] ['riki] [riˈmɑːk] :

until	,	as	Ricky	remarked	:
直到	,	作为	瑞奇	评论	:

他们俩都是老烟民——或者说，曾经是，正如瑞奇所说：

“ ['daɪnəmaɪt][ɪz][ʌ; ɜː][ʃʊə(r)][kjʊə(r)][fˈɜː]['ti 'eɪtʃ] - [ˌsɪgəˈret]['hæbɪt] , [zɛb] .

“	Dynamite	is	uh	sure	cure	fer	th	'	cigaret	habit	,	Zeb	.
“	炸药	是	呃	当然	治愈	fer	th	-	香烟	习惯	,	泽布	.

“炸药确实可以治愈吸烟习惯，Zeb。

[ʃiː; ʃi] [kjˈɔːz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][doʊnt] [rɪˈmuːv] ['ti 'eɪtʃ] - ['kreɪvɪn] - .

She	cures	but	she	don't	remove	th	'	cravin	'	.
她	治愈	但	她	不	消除	th	-	渴望	-	.

她能治好病，但不能消除渴望。

" [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wend] [ðeə(r)] ['wɪəri] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed] [graʊnd] [ænd; ənd][left][ðə; ði]

"	That	night	they	wended	their	weary	way	back	to	the	bed	ground	and	left	the
"	那	夜晚	他们	温德	他们的	厌倦	方式	后退	到	这	床	地面	和	左边	这

[ʃiːp] [aʊt][ɒn][ðə; ði][reɪndʒ] .

sheep	out	on	the	range	.
羊	出去	在	这	范围	.

"那天晚上，他们疲惫地回到营地，把羊群留在了牧场上。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɜːd] .

They	had	decided	that	there	was	no	reason	for	bringing	in	the	herd	.
他们	有	决定	那	那里	曾是	不	原因	为了	带来	在	这	一群	.

他们认为没有理由引进这群牛。

[ɪf] [ðə; ði] ['kætlmən] [wɜː(r); wə(r)][bent][ɒn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

If	the	cattlemen	were	bent	on	chasing	them	out	of	the	country	,
如果	这	牧牛人	是	弯曲	在	追逐	他们	出去	的	这	国家	,

如果牧牛人执意要把他们赶出这个国家，

[waɪ] [nɒt][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ?

why	not	let	them	have	the	trouble	of	rounding	them	up	?
为什么	不是	让	他们	有	这	麻烦	的	四舍五入	他们	向上	?

为什么不让他们自己去费劲把这些人抓起来呢?

“ [wɒnt] [sʌm; səm] [bɔɪld] ['mʌtn] ? ” [ɑːskt] ['riki] ,

“	Want	some	boiled	mutton	?	”	asked	Ricky	,
“	想	一些	煮沸	羊肉	?	”	问	瑞奇	,

"想吃点煮羊肉吗？"瑞奇问道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðeə(r)]['taɪəd] ['bɒdɪz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

after	they	had	thrown	their	tired	bodies	down	on	the	ground	above	the	spring	.
后	他们	有	抛掷	他们的	疲劳的	身体	向下	在	这	地面	多于	这	春天	.

他们疲惫地瘫倒在泉水上方的地面上。

[zɛb] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒk] [bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

Zeb	sat	up	and	reached	for	a	rock	but	the	effort	was	too	much
泽布	卫星	向上	和	达到	为了	一个	岩石	但	这	努力	曾是	也	很多

[ænd; ənd][hiː; hi] [flɔp] [daʊn] [əˈgen] .

and	he	flopped	down	again	.
和	他	失败	向下	再次	.

泽布坐起身来，伸手去拿一块石头，但力气太大，又瘫倒在地。

“ ['riki] , ” [hiː; hi] [mˈɜːməd] , “ [ɪf] [aɪ]['evə(r)][gɪts][maɪ] [streŋθ] [bæk] [əˈgen] — [aɪ] [heɪts] [tuː; tə]

“	Ricky	,	”	he	murmured	,	“	if	I	ever	gits	my	strength	back	again	—	I	hates	to
“	瑞奇	,	”	他	低声说道	,	“	如果	我	曾经	git	我的	力量	后退	再次	—	我	讨厌	到

[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,

do	it	,
做	它	,

"瑞奇，"他低声说，"如果我能恢复体力——我真不想那样做，

['riki] — [bʌt; bət][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [mæsəkriː] [juː; jʊ] .

Ricky	—	but	I'm	goin	'	to	massacree	you	.
瑞奇	—	但	我是	去	-	到	大屠杀	你	.

瑞奇——但我一定要把你宰了。

” ['riki] [gɒt] [ʌp] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] .

”	Ricky	got	up	painfully	and	built	a	little	fire	.
”	瑞奇	得到	向上	痛苦地	和	建造	一个	小的	火	.

瑞奇痛苦地起身，生了一小堆火。

“ [ʃiː; ʃi] [siːm] [mɔː(r)] ['həʊmlaɪk] ['ðætəweɪ] , [zɛb] .
“ She seems more homelike thataway , Zeb .
“ 她 似乎 更多的 家的感觉 那边 , 泽布 .

“这样一来，她看上去就更有家的感觉了，泽布。

[ɪf] [ai] ['pɑːsɪz] [aʊt] [ai] [ʃɔː(r)] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [dɑːk] .
If I passes out I shore don't want to do it in th ' dark .
如果 我 通过 出去 我 支撑 不 想 到 做 它 在 th - 黑暗的 .

如果我昏倒了，我肯定不想在黑暗中昏倒。

['dʒuːdəs] [priːst] , [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [ʌ; ɜː] [sməʊk] . ”
Judas Priest , I wish I had uh smoke . ”
犹大 牧师 , 我 希望 我 有 呃 抽烟 . ”

犹大祭司乐队，我真希望我能抽点烟。

“ [əʊld] [mæn] [luːt] [wɒz; wəz] [ʌ; ɜː] ['gɒl'dɑːnd] [bruːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [hɪz; ɪz] ['lɒŋhɔːn]
“ Old man Lute was uh goldarned brute , and he couldn't git his longhorns
“ 老的 男人 琵琶 曾是 呃 金色的 蛮力 , 和 他 不能 git 他的 长角牛
[ʌp] ['ti 'eɪtʃ] - ['gɒl'dɑːnd] [ʃuːt] ,
up th ' goldarned chute ,
向上 th - 金色的 滑槽 ,

“老卢特是个该死的畜生，他连那该死的牛犊都进不了牛槽。”

” [sæŋ] [zɛb] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] .
” sang Zeb , in a low mournful voice .
” 唱 泽布 , 在 一个 低的 悲哀 嗓音 .

“泽布用低沉哀伤的声音唱道。”

“ [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['ðer] ['blʌfɪn] - [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [miːnz] [tuː; tə] [həʊld] [ʌ; ɜː] ['pɑːti] [daʊn] [hɪə(r)]
“ I wonder if they're bluffin ' or if they really means to hold uh party down here
“ 我 想知道 如果 它们是 虚张声势 - 或者 如果 他们 真的 方法 到 抓住 呃 派对 向下 这里
[tə'naɪt] ? ”
tonight ? ”
今晚 ? ”

“我不知道他们是在虚张声势，还是真的打算今晚在这里举办派对？”

“ [ai] [eɪnt] [gɒt] [ʌ; ɜː] [dæŋd] [θɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] , ” [weɪld] ['riki] .
“ I ain't got uh danged thing to wear , ” wailed Ricky .
“ 我 不是 得到 呃 该死的 事物 到 穿 , ” 哀嚎 瑞奇 .

“我连件像样的衣服都没有，”瑞奇哀嚎道。

“ [maɪ] ['teɪlə(r)] [dʌn] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - : - ['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] , [ai] [kænt] [pɑːsəbli] [gɪt] [ðæt]
“ My tailor done told me this mornin ' : ' Mr . Saunders , I can't possibley git that
“ 我的 裁缝 完毕 讲述 我 这 早晨 - : - 先生 . 桑德斯 , 我 不能 可能 git 那
[swɔlɝ] - [teɪld] — — - ”
swaller - tailed — — ' ”
吞咽者 - 有尾巴的 — — - ”

“我的裁缝今天早上告诉我：‘桑德斯先生，我不可能弄到那条吞尾——’”

“ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” ['kɔːʃən] [zɛb] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] ['riki] [baɪ] [ðə; ði] [sliːv] .
“ Sh - h - h - h ! ” cautioned Zeb , sitting up and grasping Ricky by the sleeve .
“ 什 - h - h - h ! ” 警告 泽布 , 坐着 向上 和 抓握 瑞奇 经过 这 袖子 .

“嘘！”泽布坐起身，抓住瑞奇的袖子，警告道。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听！

[hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ?
Hear anything ?
听到 任何事物 ?

你听到什么了吗?

” [ə; eɪ] [feɪnt] ['tɪŋk(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [lait] [tæp] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ɒn] [stəʊn] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ʌp] [ðə; ði]

”	A	faint	tinkle	like	the	light	tap	of	metal	on	stone	sounded	from	up	the
”	一个	头晕的	小便	喜欢	这	光	轻敲	的	金属	在	石头	听起来	从	向上	这

['wɒʃaʊt] ,

washout	,
冲刷	,

“从冲刷沟上方传来一阵轻微的叮当声，像是金属轻轻敲击石头的声音。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['smʌðə] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

and	was	immediately	followed	by	a	smothered	exclamation	.
和	曾是	立即地	随后	经过	一个	窒息	感叹	.

紧接着是一声压抑的惊叹。

[zɛb] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [slɪd] [fiːt] [fɜːst] [daʊn] [ðə; ði] ['wɒʃaʊt] [ænd; ənd] ['pʊld] ['riki] [wɪð] [hɪm]

Zeb	rolled	over	and	slid	feet	first	down	the	washout	and	pulled	Ricky	with	him
泽布	滚动	超过	和	滑行	脚	第一的	向下	这	冲刷	和	拉	瑞奇	和	他

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [plau] [θruː] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ]

just	as	a	bullet	ploughed	through	their	little	fire	and	a	streak	of	orange
只是	作为	一个	子弹	耕作	通过	他们的	小的	火	和	一个	条纹	的	橙子

[fleɪm] [flæʃt] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌli] .

flame	flashed	further	up	the	gully	.
火焰	闪光灯	更远	向上	这	沟壑	.

泽布翻了个身，脚先着地滑下了冲刷出的沟壑，拉着里奇一起滑了下去。就在这时，一颗子弹穿过了他们的小火堆，一道橙色的火焰沿着沟壑向上闪过。

[zɛb] [dʌk] [ləʊ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['wɒʃaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] - [flæʃ] .

Zeb	ducked	low	and	started	up	the	washout	in	the	direction	of	the	gun	-	flash	.
泽布	躲闪	低的	和	开始	向上	这	冲刷	在	这	方向	的	这	枪	-	闪光	.

泽布低身躲闪，朝着枪火的方向冲上冲刷区。

“ [weə(r)] [jʌ] [gɔɪn] - ? ” ['wɪspəd] ['riki] , ['treɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] .

“	Where	yuh	goin	'	?	”	whispered	Ricky	,	trailing	along	behind	.
“	在哪里	嗯	去	-	?	”	低声说道	瑞奇	,	尾随	沿着	在后面	.

“你要去哪儿？”瑞奇跟在后面低声问道。

“ [kiːp] [daʊn] [ləʊ] , ” [kə'mɑːnd] [zɛb] .

“	Keep	down	low	,	”	commanded	Zeb	.
“	保持	向下	低的	,	”	命令	泽布	.

“保持低姿态，”泽布命令道。

“ [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [gɪt] [ɪn] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] .

“	We	got	to	git	in	behind	'	em	.
“	我们	得到	到	git	在	在后面	-	呃	.

“我们必须从他们身后插上。”

[kʌm] [ɒn] [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] .

Come	on	and	keep	quiet	.
来	在	和	保持	安静的	.

安静点。

” [ðeɪ] [sniːkt] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wen] [zɛb] [stɒpt] [ænd; ənd] [piə]

”	They	sneaked	along	for	a	few	hundred	yards	when	Zeb	stopped	and	peered
”	他们	偷偷摸摸	沿着	为了	一个	很少	百	码	什么时候	泽布	停止	和	窥视

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] .

over	the	bank	.
超过	这	银行	.

“他们偷偷摸摸地走了几百码，这时泽布停下来，探头看向河岸边。

“ [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɪgɘd] [aʊt] , ['riki] .

“	I	got	it	all	figgered	out	,	Ricky	.
“	我	得到	它	全部	计算	出去	,	瑞奇	.

“我已经把一切都想好了，瑞奇。”

[ðem; ðəm] ['jɑ:spəs] ['nevə(r)] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['pɑ:ti] .

Them	**jaspers**	**never**	**walked**	**over**	**to**	**th**	**'**	**party**	**.**
他们	碧玉	绝不	步行	超过	到	th	-	派对	.

那些碧玉从来没走到派对那边去。

[ɪts] [ɔ:l][ɒv; əv]['sev(ə)n][maɪlz][tu:; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['nɪərɪst] [kaʊ] - [kæmp] .

It's	**all**	**of**	**seven**	**miles**	**to**	**th**	**'**	**nearest**	**cow**	**-**	**camp**	**.**
它是	全部	的	七	英里	到	th	-	最近的	奶牛	-	营	.

距离最近的牛棚只有七英里。

[aɪm] [fɪgɚɪn] - [ðæt] [ðeɪ] — [lʊk] [aʊt] !

I'm	**figgerin**	**'**	**that**	**they**	**—**	**look**	**out**	**!**
我是	无花果	-	那	他们	—	看	出去	!

我猜他们——小心!

[gɪt] [daʊn] [ləʊ] ! ”

Git	**down**	**low**	**!**	**”**
git	向下	低的	!	”

趴低点!

“ [wɒt] [jʌ] [si:] ? ”

“	**What**	**yuh**	**see**	**?**	**”**
“	什么	嗯	看	?	”

你看到了什么?

“ [dʒɪst] [wɒt] [ai] [ɪk'spektɪd] .

“	**Jist**	**what**	**I**	**expected**	**.**
“	要点	什么	我	预期的	.

“正如我所料。”

[ðem; ðəm] ['jɑ:spəs] [dʌn] [left][ðeə(r)] [hɑsɪz] ['əʊvə(r)][baɪ][ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['kɒtnwʊd] .

Them	**jaspers**	**done**	**left**	**their**	**hosses**	**over**	**by**	**that**	**bunch**	**of**	**cottonwoods**	**.**
他们	碧玉	完毕	左边	他们的	软管	超过	经过	那	束	的	白杨树	.

那些碧玉人把马匹丢在那片白杨树旁边了。

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看!

[si:] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

See	**it**	**?**	**”**
看	它	?	”

看到了吗?

“ [si:] [wɒt] ? ”

“	**See**	**what**	**?**	**”**
“	看	什么	?	”

“看到什么了?”

“ [kʌm] [ɒn] , ['riki] , [ænd; ənd] [ki:p] [daʊn] [ləʊ] .

“	**Come**	**on**	**,**	**Ricky**	**,**	**and**	**keep**	**down**	**low**	**.**
“	来	在	,	瑞奇	,	和	保持	向下	低的	.

“来吧，瑞奇，保持低调。”

[ðev] [left][wʌn]['felə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - [hɑsɪz] [ænd; ənd] , ['riki] , [hi:z] ['smoʊkɪn] - [ʌ; ɜ:] ['ri:əl][ˌsɪgə'ret] ! ”

They've	**left**	**one**	**feller**	**over**	**there**	**with**	**th**	**'**	**hosses**	**and**	**,**	**Ricky**	**,**	**he's**	**smokin**	**'**	**uh**	**real**	**cigaret**	**!**	**”**
他们有	左边	一	伙计	超过	那里	和	th	-	软管	和	,	瑞奇	,	他是	吸烟	-	呃	真实的	香烟	!	”

他们留下一个人在那边照看马，瑞奇，他居然在抽真烟!

“ [ʌ; ɜ:][ˌsɪgə'ret] , ” [m'ɜ:məd] ['riki] .
“ Uh cigaret , ” murmured Ricky .
“ 呃 香烟 , ” 低声说道 瑞奇 .

“呃，香烟，”瑞奇低声说道。

“ ['mæmə][maɪn] ,
“ Mama mine ,
“ 妈妈 矿 ,

“我的妈妈，

[aɪ'd][spæŋk][ʌ; ɜ:] ['fi:meɪl] [grɪzli:z] [kʌb][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [ɔ:l; oʊl] - ['leɪdiz] ['prez(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [lɒŋ] [dræg]
I'd spank uh female grizzly's cub in th ' ol ' lady's presence for one long drag
ID 打屁股 呃 女性 灰熊的 幼兽 在 th - ol - 女士的 在场 为了 一 长的 拖
[ɒn][ʌ; ɜ:][ˌsɪgə'ret] .
on uh cigaret .
在 呃 香烟 .

为了抽一口烟，我愿意当着老太太的面打雌性灰熊幼崽的屁股。

[aʊtʃ] — [goʊl] [dæŋ] — — ”
Ouch — gol dang — — ”
哎哟 — 戈尔 当 — — ”

哎哟——真疼——”

“ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” ['sibileit] [zɛb] .
“ Sh - h - h - h ! ” sibilated Zeb .
“ 什 - h - h - h ! ” 嘶嘶声 泽布 .

“嘘！”泽布发出嘶嘶声。

“ [ɔ:] — [ɪf] [jʊd] [gɒt][jə(r)] [ni:z] [ɪn][ʌ; ɜ:]['kæktəs] [pætʃ] [jʊd] [seɪ] [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
“ Aw — if you'd got yer knees in uh cactus patch you'd say sh - h - h - h - h !
“ 啊 — 如果 你会 得到 你的 膝盖 在 呃 仙人掌 修补 你会 说 什 - h - h - h - h !

“哎呀——如果你的膝盖陷进仙人掌丛里，你就会说嘘——嘘——嘘！

” [ri'tɔ:t] ['riki] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
” retorted Ricky in an undertone .
” 反驳 瑞奇 在 一个 底色 .

“瑞奇低声反驳道。”

[ðeɪ] [sni:kt] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] ['kɒtnwʊd] [ænd; ənd][ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɔ:(r)]
They sneaked around behind the patch of cottonwoods and in behind the four
他们 偷偷摸摸 大约 在后面 这 修补 的 白杨树 和 在 在后面 这 四
['hɔ:sɪz] .
horses .
马匹 .

他们悄悄绕到白杨树丛后面，藏在四匹马后面。

[ðəʊz] [reɪndʒ] - [bred] ['hɔ:sɪz] [meɪd] [nəʊ] [mu:v] [ɪk'sept] [tu:; tə] ['nʌzl] ['riki] [æz; əz][hi:; hi] ['wɪspəd]
Those range - bred horses made no move except to nuzzle Ricky as he whispered
那些 范围 - 繁殖 马匹 制成 不 移动 除了 到 蹭蹭 瑞奇 作为 他 低声说道
—
—
—

那些放养的马儿一动不动，只是在瑞奇低声说话时用鼻子蹭了蹭他——

“ ['stedi] [lɪl] [brɑ:ŋks] .
“ Steady li'l bronks .
“ 稳定的 小 布朗克斯 .

“稳住小布朗克斯。”

” [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]
” The cowboy sat on his heels some distance in front of the horses and
” 这 牛仔 卫星 在 他的 高跟鞋 一些 距离 在 正面 的 这 马匹 和
[pʌft] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌsɪgə'ret] .
puffed away at his cigaret .
膨胀的 离开 在 他的 香烟 .

牛仔坐在离马匹一段距离的地方，用脚后跟蹬着椅子，吞云吐雾地抽着烟。

['riki] [gɒt][wʌn] [gʊd] [wɪf] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌsɪgə'ret][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [wʌn] [lɒŋ] [step][ænd; ənd] [dʌv]
Ricky got one good whiff of that cigaret and then took one long step and dove
瑞奇 得到 一 好的 闻 的 那 香烟 和 然后 采取 一 长的 步 和 鸽子
[streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['kaʊbɔɪ] .
straight for the unsuspecting cowboy .
直的 为了 这 毫无戒心的 牛仔 .

瑞奇深深地吸了一口那支香烟，然后迈出一大步，径直扑向毫无防备的牛仔。

['rɪkiz] [raɪt] [ɑːm] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɑːk][æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] ,
Ricky's right arm described a short arc as he plunged ,
瑞奇的 正确的 手臂 描述 一个 短的 弧 作为 他 暴跌 ,

瑞奇俯身时，右臂划出一道短促的弧线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
and the cowboy rolled over without a sound .
和 这 牛仔 滚动 超过 没有 一个 声音 .

牛仔无声地翻了个身。

['riki] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [felt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Ricky got up and rolled him over and felt of his heart .
瑞奇 得到 向上 和 滚动 他 超过 和 毛毡 的 他的 心 .

瑞奇起身把他翻了个身，摸了摸他的心脏。

“ [faɪn] [wɜːk] !
“ Fine work !
“ 美好的 工作 !

“干得好！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðæt] ['ləʊdɪd] [kwɜːt][aɪ] [tʊk] [ɒf] [ðæt] ['sæd(ə)l][wɒz; wəz][dʒɪst]['ti 'eɪtʃ] - [θɪŋ] , [zɛb] .
“ That loaded quirt I took off that saddle was jist th ' thing , Zeb .
“ 那 已加载 奎特 我 采取 离开 那 鞍 曾是 要点 th - 事物 , 泽布 .

“我从马鞍上取下的那匹装满子弹的短马就是那东西，泽布。”

[lʊk] [wɒt] [aɪ][gɒt] .
Look what I got .
看 什么 我 得到 .

看看我得到了什么。

” [hiː; hi][held] [ʌp][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ˌsɪgə'ret] - ['peɪpəz] .
” He held up a sack of tobacco and a book of cigaret - papers .
” 他 握住 向上 一个 解雇 的 烟草 和 一个 书 的 香烟 - 文件 .

他举起一袋烟草和一册卷烟纸。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ɔːl]['aɪðə(r)] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ And that ain't all either , ” he continued .
“ 和 那 不是 全部 任何一个 , ” 他 持续 .

“但这还不是全部，”他继续说道。

“ [ai] [faʊnd] [ðɪs] [rəʊl][ʌ; ɜː] [bɪls] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] — — ”
“ I found this roll uh bills in th ' same pocket and — — ”
“ 我 成立 这 卷 呃 账单 在 th - 相同的 口袋 和 — — ”

“我在同一个口袋里发现了这卷钞票，然后——”

“ ['riki] , [wiː; wi] [eɪnt] [θiːvz] , ” ['steɪtɪd] [zɛb] .
“ Ricky , we ain't thieves , ” stated Zeb .
“ 瑞奇 , 我们 不是 窃贼 , ” 声明 泽布 .

“瑞奇，我们不是小偷，”泽布说道。

“ [nɒt] ['eni] , ” [ə'griːd] ['riki] .
“ Not any , ” agreed Ricky .
“ 不是 任何 , ” 同意 瑞奇 .

“一个也没有，”瑞奇同意道。

“ [bʌt; bət] , [zɛb] , [ðɪs] [eɪnt] [stiːlɪn] - .
“ But , Zeb , this ain't stealin ' .
“ 但 , 泽布 , 这 不是 偷窃 - .

“但是，泽布，这不算偷窃。”

['sʌmˌbɒdiz] [gɒt][tuː; tə] [peɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [freɪt] ,
Somebody's got to pay th ' freight ,
某人的 得到 到 支付 th - 货运 ,

总得有人付运费，

[ænd; ənd] [ɪts] [ʌ; ɜː] [sɪntʃ] [ðæt] [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fˈɜː] [wɒts] [tuː; tə] [kə'lekt] [ʌ; ɜː] [fjuː] [deɪz] -
and it's uh cinch that I ain't goin ' to search fer Watts to collect uh few days '
和 它是 呃 肚带 那 我 不是 去 - 到 搜索 fer 瓦特 到 收集 呃 很少 天 -
[peɪ] .
pay .
支付 .

而且，我肯定不会去找沃茨来领那几天的工资。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ʌ; ɜː]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [iːziz] [jɔː(r)][maɪnd]['eni] ,
We simply got to have uh little money and if it eases yore mind any ,
我们 简单地 得到 到 有 呃 小的 钱 和 如果 它 缓解 昔时 头脑 任何 ,

我们当时手头拮据，如果这能让你安心一些的话，

[zɛb] , [juː; jʊ][kæn; kən][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [maɪ] ['mʌni] , ['sæbɪ] ? ”
Zeb , you can consider this my money , sabe ? ”
泽布 , 你 能 考虑 这 我的 钱 , 萨贝 ? ”

泽布，你可以把这笔钱当成我的，明白吗?

“ ['ðer] ['kʌmɪn] - [bæk] , ['riki] !
“ They're comin ' back , Ricky !
“ 它们是 即将到来 - 后退 , 瑞奇 !

“他们要回来了，瑞奇！”

” [laʊd] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɑːgjumənt] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [flæt][ænd; ənd]
” Loud voices raised in a heated argument floated across the sage - brush flat and
” 大声 声音 提高 在 一个 加热 争论 漂浮 穿过 这 圣人 - 刷子 平坦的 和
['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
coming closer all the time .
未来 更近 全部 这 时间 .

“激烈的争吵声在长满鼠尾草的平原上回荡，而且越来越近。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [bɪg] [rəʊn] , ['riki] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] ['ti 'eɪtʃ] - [blæk] .
“ You take that big roan , Ricky , and I'll take th ' black .
“ 你 拿 那 大的 杂色 , 瑞奇 , 和 患病的 拿 th - 黑色的 .

“你骑那匹大红棕色的马，瑞奇，我骑那匹黑色的。”

[slɪp]['ti 'eɪtʃ] - ['braɪd(ə)lz] [ɒf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [kʌt] [ðeə(r)] [sintʃ] .

Slip	**th**	**'**	**bridles**	**off**	**the**	**other**	**two**	**and**	**cut**	**their**	**cinches**	**.**
滑	th	-	缰绳	离开	这	其他	二	和	切	他们的	束带	.

解开另外两匹马的缰绳，剪断它们的肚带。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [wɜːk] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði] [rɪgz] [ɒf] [ðə; ði]['ekstrə] ['hɔːsɪz] ,

"	**It**	**was**	**but**	**a**	**moment's**	**work**	**to**	**slip**	**the**	**rigs**	**off**	**the**	**extra**	**horses**	**,**
"	它	曾是	但	一个	瞬间	工作	到	滑	这	钻井平台	离开	这	额外的	马匹	,

"卸下备用马匹身上的马具只需片刻功夫。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]

and	**then**	**they**	**mounted**	**and**	**moved**	**off**	**slowly**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**trees**
和	然后	他们	安装	和	已搬	离开	缓慢地	在	这	阴影	的	这	树木

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɒtnwʊd] .

until	**they**	**were**	**behind**	**the**	**cottonwoods**	**.**
直到	他们	是	在后面	这	白杨树	.

然后他们骑上马，沿着树荫缓缓前行，直到走到白杨树后面。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wɜːk]

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**shout**	**from**	**the**	**cowboys**	**and**	**they**	**knew**	**their**	**work**
突然	那里	曾是	一个	喊	从	这	牛仔	和	他们	知道	他们的	工作

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

had	**been**	**discovered**	**.**
有	到过	发现	.

突然，牛仔们大喊一声，他们知道他们的工作被发现了。

['riki] ['pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz][bɪg][rəʊn][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Ricky	**pulled**	**up**	**his**	**big**	**roan**	**and**	**turned**	**in**	**the**	**saddle**	**.**
瑞奇	拉	向上	他的	大的	杂色	和	转向	在	这	鞍	.

瑞奇拉起他的大枣红色马，转身坐上马鞍。

“ [wɔːk] , [dæŋ] [jʌ] , [wɔːk] !

“	**Walk**	**,**	**dang**	**yuh**	**,**	**walk**	**!**
“	走	,	当	嗯	,	走	!

“走，该死的，走！”

" [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðen] , ['spɜːrɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

"	**he**	**yelled**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**and**	**then**	**,**	**spurring**	**their**	**horses**	**,**
"	他	大喊	在	这	顶部	的	他的	嗓音	和	然后	,	刺激	他们的	马匹	,

他扯着嗓子大喊，然后策马疾驰。

[ðeɪ] [striːkt] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['fʊtˌhɪlz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n]

they	**streaked**	**off**	**across**	**the**	**moonlit**	**foothills**	**in**	**the**	**general**	**direction**
他们	条纹	离开	穿过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	山麓	在	这	一般的	方向

[ɒv; əv] [mɪl] ['sɪti] ,

of	**Mill**	**City**	**,**
的	磨	城市	,

他们飞快地穿过月光下的山麓，朝着米尔城的方向跑去。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['vɒli] [ɒv; əv]['pɪst(ə)l] - [ʃɒts] [ænd; ənd] [ʌn'prɪntəbl] [rɪ'mɑːrks] .

followed	**by**	**a**	**scattering**	**volley**	**of**	**pistol**	**-**	**shots**	**and**	**unprintable**	**remarks**	**.**
随后	经过	一个	散射	截击	的	手枪	-	镜头	和	无法印刷	评论	.

随后传来一阵零星的枪声和不堪入耳的辱骂声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [mɪl] ['sɪti] .

It	**was**	**noon**	**the**	**next**	**day**	**when**	**they**	**rode**	**into**	**the**	**little**	**town**	**of**	**Mill**	**City**	**.**
它	曾是	中午	这	下一个	天	什么时候	他们	骑	进入	这	小的	镇	的	磨	城市	.

第二天中午，他们骑马进入了米尔城这个小镇。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd][ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪdn] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ]

They	had	taken	the	wrong	road	and	had	ridden	miles	out	of	their	way
他们	有	已采取	这	错误的	路	和	有	骑	英里	出去	的	他们的	方式

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [met][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [set][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .

before	they	met	a	person	who	set	them	on	the	right	trail	.
前	他们	遇见	一个	人	WHO	放	他们	在	这	正确的	踪迹	.

他们走错了路，绕了很远的路才遇到一个人，这个人给他们指明了正确的方向。

[ðeɪ] [rəʊd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['restrɒnt] [ænd; ənd] ['riki] ['hændɪd][hɪz; ɪz][reɪnz][tuː; tə]

They	rode	up	in	front	of	a	Chinese	restaurant	and	Ricky	handed	his	reins	to
他们	骑	向上	在	正面	的	一个	中国人	餐厅	和	瑞奇	递交	他的	缰绳	到

[zɛb] [ænd; ənd][slɪd] ['peɪnfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Zeb	and	slid	painfully	to	the	ground	.
泽布	和	滑行	痛苦地	到	这	地面	.

他们骑马来到一家中国餐馆前，瑞奇把缰绳交给泽布，然后痛苦地滑倒在地。

“ [aɪl] ['ɔːdə(r)] ['evriθɪŋ] [hiːz] [gɒt] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	I'll	order	everything	he's	got	,	”	he	announced	.
“	患病的	命令	一切	他是	得到	,	”	他	宣布	.

“我要把他店里所有的东西都订下来，”他宣布道。

“ [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] ['hɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hʌri] [bæk] .

“	You	put	them	horses	in	a	stable	some	place	and	hurry	back	.
“	你	放	他们	马匹	在	一个	稳定的	一些	地方	和	匆忙	后退	.

“你把那些马安置在某个地方的马厩里，然后赶紧回去。”

[gɒʃ] , [aɪm] [stɑːvd] [plʌm] [tuː; tə] [deθ] .

Gosh	,	I'm	starved	plumb	to	death	.
天哪	,	我是	饥饿	垂直	到	死亡	.

天哪，我快饿死了。

” [zɛb] [rəʊd] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] .

”	Zeb	rode	on	up	the	street	to	the	one	livery	-	stable	.
”	泽布	骑	在	向上	这	街道	到	这	一	涂装	-	稳定的	.

泽布骑马沿着街道来到唯一的马厩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪəd][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['sædlz] [səʊ][hiː; hi][left][ðə; ði]

He	was	too	hungry	and	tired	to	take	off	the	saddles	so	he	left	the
他	曾是	也	饥饿的	和	疲劳的	到	拿	离开	这	马鞍	所以	他	左边	这

['hɔːsɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

horses	outside	.
马匹	外部	.

他又饿又累，懒得卸下马鞍，就把马留在了外面。

“ [ʌn'sædl] - [ɪm] [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ʌ; ɜː] [gʊd] [fiːd] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][mæn] ,

“	Unsaddle	'	em	and	give	'	em	uh	good	feed	,	”	he	ordered	the	stable	man	,
“	卸下马鞍	-	呃	和	给	-	呃	呃	好的	喂养	,	”	他	订购	这	稳定的	男人	,

“给它们卸下鞍辔，喂它们好饲料，”他命令马夫。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɒnt] .

and	then	started	back	to	the	restaurant	.
和	然后	开始	后退	到	这	餐厅	.

然后他们开始返回餐厅。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['riki] [kʌm] [aʊt] ,

He	had	almost	reached	the	door	when	he	saw	Ricky	come	out	,
他	有	几乎	达到	这	门	什么时候	他	锯	瑞奇	来	出去	,

他快走到门口时，看到瑞奇出来了。

[prə'peld] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] ['bɪədɪd] ['pɜːs(ə)n] , [huː] [wɜːl] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [ə'raʊnd] ['rʌfli] [ænd; ənd]

propelled	**by**	**a**	**big**	**bearded**	**person**	**,**	**who**	**whirled**	**his**	**partner**	**around**	**roughly**	**and**
推进	经过	一个	大的	留着胡子的	人	,	WHO	旋转	他的	伙伴	大约	大致	和

['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

started	**down**	**the**	**street**	**,**
开始	向下	这	街道	,

被一个留着大胡子的男人推着，那人粗暴地把他的同伴拉过来，沿着街道走去。

['ʃʌvɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

shoving	**him**	**by**	**the**	**shoulder**	**.**
推搡	他	经过	这	肩膀	.

推了他一下肩膀。

['rɪki] [wɒz; wəz] [prəʊ'testɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['kjʊəriəsli]

Ricky	**was**	**protesting**	**loudly**	**and**	**already**	**several**	**people**	**were**	**walking**	**curiously**
瑞奇	曾是	抗议	高声	和	已经	一些	人们	是	步行	奇怪的是

[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

toward	**them**	**.**
朝向	他们	.

瑞奇大声抗议着，已经有好几个人好奇地朝他们走来。

[zɛb] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] ['rɪkiz] [saɪd] .

Zeb	**quickened**	**his**	**pace**	**until**	**he**	**was**	**walking**	**at**	**Ricky's**	**side**	**.**
泽布	加速	他的	步伐	直到	他	曾是	步行	在	瑞奇的	边	.

泽布加快脚步，走到瑞奇身边。

“ [wʌts] ['ti 'eɪtʃ] - ['trʌb(ə)l] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	**What's**	**th**	**'**	**trouble**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	是什么	th	-	麻烦	?	”	他	问	.

“出什么事了？”他问道。

“ [aɪm] [ə'restɪd] , [ðæts] [ɔːl] !

“	**I'm**	**arrested**	**,**	**that's**	**all**	**!**
“	我是	被捕	,	那就是	全部	!

“我被捕了，仅此而已！”

” [ɪk'skleɪmd] ['riki] , [ænd; ənd] [zɛb] , ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd]

”	**exclaimed**	**Ricky**	**,**	**and**	**Zeb**	**,**	**acting**	**on**	**the**	**spur**	**of**	**the**	**moment**	**and**
”	惊呼	瑞奇	,	和	泽布	,	表演	在	这	刺	的	这	片刻	和

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'lɪmɪnəri] ['waɪndʌp] ,

without	**any**	**preliminary**	**windup**	**,**
没有	任何	初步的	发力	,

“瑞奇惊呼道，”泽布一时冲动，没有任何事先准备，就这么做了。

[wɜːl] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒn][ðə; ði][dʒɔː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

whirled	**and**	**smashed**	**the**	**officer**	**on**	**the**	**jaw**	**with**	**his**	**right**	**.**
旋转	和	粉碎	这	官	在	这	颚	和	他的	正确的	.

他猛地转身，用右手狠狠地击中了警官的下巴。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [drɒpt] [laɪk][ə; eɪ] [rɒk] .

The	**officer**	**dropped**	**like**	**a**	**rock**	**.**
这	官	掉落	喜欢	一个	岩石	.

那名警官像石头一样倒了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [nɒk] - [aʊt] .

It	**was**	**a**	**clean**	**knock**	**-**	**out**	**.**
它	曾是	一个	干净的	敲	-	出去	.

这是一场干净利落的击倒。

[zɛb] [geɪv] [hɪm][wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [græbd] ['riki] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

Zeb	**gave**	**him**	**one**	**look**	**and**	**then**	**grabbed**	**Ricky**	**by**	**the**	**arm**	**.**
泽布	给予	他	一	看	和	然后	抓住	瑞奇	经过	这	手臂	.

泽布看了他一眼，然后一把抓住瑞奇的胳膊。

“ [kʌm] [ɒn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点!

” [hiː; hi] [jeld] .
” he yelled .
” 他 大喊 .

他大喊道。

“ [rʌn] , [juː; jʊ][sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] , [rʌn] !
“ Run , you son - of - a - gun , run !
“ 跑步 , 你 儿子 - 的 - 一个 - 枪 , 跑步 !

“快跑，你这混蛋，快跑！”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][gɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] [hɑsɪz] [kwɪk] !
We've got to git to them hosses quick !
我们已经 得到 到 git 到 他们 软管 快的 !

我们得赶紧去抓那些马!

” [hiː; hi] [dæʃt] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [striːt] [ænd; ənd] ['riki] ['paʊndɪd] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] .
” He dashed off down the dusty street and Ricky pounded along behind .
” 他 虚线 离开 向下 这 尘土飞扬 街道 和 瑞奇 猛击 沿着 在后面 .

他沿着尘土飞扬的街道飞奔而去，瑞奇紧随其后。

['sevrəl] ['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bləʊ] [strʌk] [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [muːv]
Several people on the street had seen the blow struck but they made no move
一些 人们 在 这 街道 有 已见 这 吹 击 但 他们 制成 不 移动
[tuː; tə][stɒp][ðə; ði][peə(r)] .
to stop the pair .
到 停止 这 一对 .

街上有好几个人都看到了这一幕，但他们都没有上前阻止两人。

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][lɪmp] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ɒn]
The suddenness of it all and the limp form of the officer lying there on
这 突然 的 它 全部 和 这 跛行 形式 的 这 官 说谎 那里 在
[ðə; ði] [bɔːd] ['saɪdwɔːk] [druː] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [tuː] [dʌst] - ['kʌvəd] ['fɪgəz]
the board sidewalk drew their attention more than did the two dust - covered figures
这 木板 人行道 画 他们的 注意力 更多的 比 做过 这 二 灰尘 - 涵盖 数据
['reɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] .
racing for the livery - stable .
赛车 为了 这 涂装 - 稳定的 .

这一切发生得如此突然，以及躺在木板人行道上的军官软绵绵的身体，比起两个浑身沾满灰尘、奔向马厩的身影，更能吸引他们的注意力。

“ [pjʊə(r)] [bʊl] [lʌk] ! ” [pænt] [zɛb] .
“ Pure bull luck ! ” panted Zeb .
“ 纯的 公牛 运气 ! ” 喘息 泽布 .

“真是走了狗屎运！”泽布喘着气说。

“ [ðem; ðəm] [hɑsɪz] [eɪnt] [biːn] [ʌn'sædld] [jet] .
“ Them hosses ain't been unsaddled yet .
” 他们 软管 不是 到过 卸下鞍具 然而 .

“那些马还没卸鞍呢。”

“ [gɪt][ə; eɪ] - [gɔɪn] - !
“ Git a - goin ' !
“ git 一个 - 去 - !

“快走！”

” [hiː; hi] [jeld] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [spɜːd] [ðə; ði] [blæk] [ə'raʊnd]
” he yelled as he climbed into the saddle and spurred the black around
” 他 大喊 作为 他 攀登 进入 这 鞍 和 受到刺激 这 黑色的 大约
[ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
the corner .
这 角落 .

他一边喊着，一边翻身上马，策马扬鞭，催促黑马转过拐角。

['rɪkɪ] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] .
Ricky needed no urging .
瑞奇 需要 不 敦促 .

瑞奇无需任何人催促。

[hɪz; ɪz][bɪg][rəʊn][wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wen] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [daʊn]
His big roan was right on the heels of the black when they hit the down
他的 大的 杂色 曾是 正确的 在 这 高跟鞋 的 这 黑色的 什么时候 他们 打 这 向下
[greɪd] [tə'wɔːd] [swiːt] [grɑːs] ['væli] .
grade toward Sweet Grass Valley .
年级 朝向 甜的 草 谷 .

当他们沿着下坡路前往甜草谷时，他的那匹高大的栗色马紧跟在黑色马的后面。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [bɪ'twiːn]
Not a word was spoken until they had put at least a dozen miles between
不是 一个 单词 曾是 说 直到 他们 有 放 在 至少 一个 打 英里 之间
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [mɪl] ['sɪti] .
them and Mill City .
他们 和 磨 城市 .

直到他们与米尔城拉开至少十二英里的距离，他们才开口说话。

[æt; ət][ðə; ði][fɔːrks][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [zɛb] ['pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
At the forks of the road , Zeb pulled up and turned in his saddle .
在 这 叉子 的 这 路 , 泽布 拉 向上 和 转向 在 他的 鞍 .

在岔路口，泽布勒住马，转过身来。

“ [wɪtʃ] [wʌn][duː; də] [jʌ] ['rekən] ['ti 'eɪtʃ] - ['pɒsi] [wɪl] [teɪk] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [hɪt]['aʊə(r)][treɪl] , ['rɪkɪ] ?
“ Which one do yuh reckon th ' posse will take in case they hit our trail , Ricky ?
“ 哪个 一 做 嗯 估计 th - 民兵 将要 拿 在 案件 他们 打 我们的 踪迹 , 瑞奇 ?

“瑞奇，你觉得如果他们追踪到我们，他们会带走哪辆车？”

” ['rɪkɪ] [rəʊld] [ə; eɪ] [sməʊk] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['fuːlɪʃlɪ] .
” Ricky rolled a smoke and scratched his head foolishly .
” 瑞奇 滚动 一个 抽烟 和 刮痕 他的 头 愚蠢地 .

瑞奇卷起一支烟，傻傻地挠了挠头。

“ [aɪ][doʊnt] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [wʌn][wiː; wi] [teɪk] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
“ I don't reckon it makes much difference which one we take , ” he remarked .
“ 我 不 估计 它 制作 很多 不同之处 哪个 一 我们 拿 , ” 他 评论 .

“我认为我们选择哪一个差别不大，”他说道。

“ [ðeɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['fɒlər] [ˌjuː 'es][fɑː(r)] .
“ They ain't goin ' to foller us far .
“ 他们 不是 去 - 到 福勒 我们 远的 .

“他们不会跟着我们走远的。”

['hɪtɪn] - [ʌ; ɜː] ['depjuti] [eɪnt] [nəʊ] ['hæŋɪŋ] - ['mætə(r)] , [zɛb] . ”
Hittin ' uh deputy ain't no hangin ' matter , Zeb . ”
击中 - 呃 副 不是 不 悬挂 - 事情 , 泽布 . ”

打了副警长又不是什么要吊死的事，泽布。”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [hɒs] [stiːlɪn] - [ɪz] , ” [rɪ'maɪndid] [zɛb] ['sɪəriəsli] .
“ No , but hoss stealin ' is , ” reminded Zeb seriously .
“ 不 , 但 霍斯 偷窃 - 是 , ” 提醒 泽布 严重地 .

“不，但是偷马是，”泽布严肃地提醒道。

“ [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɔːs] [stiːlɪn] - ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['riki] .
“ **Who said anything about horse stealin ' ? ”** **demanded** **Ricky .**
“ WHO 说 任何事物 关于 马 偷窃 - ? ” 要求 瑞奇 .

“谁说要偷马了？”瑞奇质问道。

[zɛb] [skwɪntid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['riki] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] [frɒm; frəm] [hiːlz] [tuː; tə][hæt] .
Zeb squinted his eyes and looked Ricky over carefully from heels to hat .
泽布 眯着眼 他的 眼睛 和 看起来 瑞奇 超过 小心 从 高跟鞋 到 帽子 .

泽布眯起眼睛，从脚后跟到帽子仔细打量了瑞奇一番。

“ [seɪ] , ['riki] , [dʒɪst][ə'baʊt] [wɒt] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd] [ðæt] ['felə(r)] [ə'rest] [jʌ] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ Say , Ricky , jist about what in the devil did that feller arrest yuh for ? ”
“ 说 , 瑞奇 , 要点 关于 什么 在 这 魔鬼 做过 那 伙计 逮捕 嗯 为了 ? ”

“瑞奇，跟我说说那家伙到底因为你干了什么事把你抓走了？”

“ ['hɪtɪn] - [ʌ; ɜː] ['tʃaɪnəmən] , ” ['tʃʌkl] ['riki] , [bɪ'twiːn] [pʌfs] .
“ Hittin ' uh Chinaman , ” chuckled Ricky , between puffs .
“ 击中 - 呃 中国人 , ” 轻笑 瑞奇 , 之间 泡芙 .

“打中国人，”瑞奇一边抽着烟一边笑着说。

“ ['hɪtɪn] - [ʌ; ɜː] ['tʃaɪnəmən] ! ” [ɪk'spləʊdɪd][zɛb] .
“ Hittin ' uh Chinaman ! ” exploded Zeb .
“ 击中 - 呃 中国人 ! ” 爆炸了 泽布 .

“揍你个中国人！”泽布怒吼道。

“ [wɒt] [fˈɜː] ? ”
“ What fer ? ”
“ 什么 fer ? ”

“有什么用？”

“ [zɛb] — ” ['riki] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [zɛbz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ Zeb — ” Ricky leaned over and put his hand on Zeb's shoulder and a
“ 泽布 — ” 瑞奇 倾斜 超过 和 放 他的 手 在 泽布的 肩膀 和 一个
['hjuːmərəs] [laɪt] ['twiŋkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] — “ [aɪ]['hædnt][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][sæt] [daʊn] [ɪn]
humorous light twinkled in his gray eyes — “ I hadn't no more than sat down in
幽默 光 闪烁 在 他的 灰色的 眼睛 — “ 我 之前没有 不 更多的 比 卫星 向下 在
[ðæt] ['restrɒnt] [ʌn'tɪl][wʌn][ʌ; ɜː][ðem; ðəm] [dæŋd] [slɑːnt] - [aɪd] [sə'lestʃəlz] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
that restaurant until one uh them danged slant - eyed celestials comes over to
那 餐厅 直到 一 呃 他们 该死的 倾斜 - 眼睛 天体 来 超过 到
[ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] ,
me and says ,
我 和 说道 ,

“泽布——”瑞奇俯身把手放在泽布的肩膀上，灰色的眼睛里闪过一丝戏谑的光芒——“我刚在那家餐馆坐下，就有一个该死的、眯缝眼的家伙走到我跟前说，

- [juː; jʊ][laɪ'kiː][sʌm; səm][naɪs] [rəʊst] ['mʌtn] ? -
' You likee some nice roast mutton ? '
- 你 像 一些 好的 烤 羊肉 ? -

你想吃点烤羊肉吗?

” [zɛb] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['spləmli] [wɪð] ['riki] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]
“ Zeb reached over and shook hands solemnly with Ricky and then turned his
” 泽布 达到 超过 和 摇晃 双手 庄严地 和 瑞奇 和 然后 转向 他的
[hɔːs] [daʊn] [ðə; ði][left] - [hænd] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
horse down the left - hand fork of the road .
马 向下 这 左边 - 手 叉 的 这 路 .

“泽布伸手与瑞奇郑重地握了握手，然后调转马头，沿着道路的左侧岔路走去。

“ ['riki] , ” [hiː; hi] [lɑːft] , “
“ Ricky , ” he laughed , “
“ 瑞奇 , ” 他 笑了 , “

“瑞奇，”他笑着说，“

- [lets] [gɪt][ə; eɪ] - [gɔɪn] - .
' **let's** **git** **a** **-** **goin** ' **.**
- 我们来吧 git 一个 - 去 - .

“咱们出发吧。”

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ɔːl] [wʊl] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [f'ɜː][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] .
This **country** **is** **all** **wool** **but** **she** **ain't** **wide** **enough** **fer** **me** **and** **you** **.**
这 国家 是 全部 羊毛 但 她 不是 宽的 足够的 fer 我 和 你 .

这个国家到处都是羊毛，但她不够宽广，容不下你我。

” [ðə; ði] [end]
” **THE** **END**
” 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]
Transcriber's **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **October** **,** **1916** **issue** **of** **Adventure**
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十月 , - 问题 的 冒险
[ˌmægə'ziːn] .
magazine **.**
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1916 年 10 月的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神